

Terms and Conditions of Supply (for Goods, Services, and Digital Services)

1. 序論、定義、解釈

- 1.1. 本書の供給条件（「本供給条件」）は：(a) (i) すべての商品の販売、(ii) デジタルサービスの提供、(iii) サービスの提供に適用され、また、(b) Sandvik と購入者の間の本契約の一部を構成する。
- 1.2. 両当事者は以下の事項を合意する：(a) 本供給条件における各用語は、第 26 条（定義）において規定されるそれぞれの意味を有するものとする。また、(b) 本供給条件は、第 3.5 条（本契約）及び第 27 条（解釈）に従って解釈されるものとする。

2. 見積、発注、受注

- 2.1. 購入者は、Sandvik に発注書を提出することができる（この注文は、見積書に続く場合がある）。
- 2.2. 第 3 条（本契約）に従い、発注は、本供給条件に従って特定の商品、サービス、又はデジタルサービスを（Sandvik から）購入の（購入者による）申し出を構成する。
- 2.3. Sandvik は、独自の裁量で、(a) 注文請書により注文を受諾する（この場合、当事者は直ちに本契約に拘束されるものとする）又は (b) 注文を拒否することができる。

3. 本契約

- 3.1. 当事者は以下の事項を合意する：(a) 発注に基づく、又は発注に関連するすべての商品、サービス、デジタルサービスの提供又は供給は、本供給条件及び本契約のその他の規定に従うものとする；(c) 本契約は、その主題に関する両当事者間の完全な合意を含み、両当事者間の従前の全ての連絡及び合意に優先する；(c) 購入者は、本契約を締結するにあたり、本契約に明示的に記載されていないコミュニケーション又は表明（詐欺的不実表示を除く）に依拠せず、また依拠しないこと (d) 本契約は、(i) 購入者によって発行された、又は参照された（注文書を含む）条件、又は (ii) 制定法、取引、慣習、慣行、又は取引の過程によって暗示される条件を含む、その他の条件を除外して適用される。
- 3.2. Sandvik は：(a) 購入者の標準的な購入条件（又は類似のもの）；及び (b) 適用される法律の下で許容される最大限の範囲において、本契約に含まれる条件以外の条件では供給せず、それ以外の条件を明示的に拒否する。
- 3.3. 両当事者は、本契約が第 2 条（見積書、発注書、及び注文請書）に記載されるとおり成立することに合意する。
- 3.4. 購入者は、Sandvik 保証を制限することなく、以下のことに同意する：(a) 商品を受領すること；又は (b) サービス若しくはデジタルサービスの恩恵を受けることにより、購入者は、商品、サービス又はデジタルサービス（場合による）が本契約に従って提供されたことを取消不能で認め、同意する。
- 3.5. 本契約の構成部分間に矛盾、齟齬、又は曖昧さがある場合、その限りにおいて、かかる矛盾、齟齬、又は曖昧さは、以下の優先順位に従って解決されるものとする（リストの上位にある文書が、リストの下位にある文書に優先する）：(a) 注文請書（文書化されている場合）；(b) 注文請書に添付又は参照されているその他の文書（文書化されている場合）；(c) 本供給条件；(d) 本供給条件に添付又は参照されているその他の文書；(e) 見積書；(f) 見積書に添付又は参照されているその他の文書；及び (g) 第 3.2 条に従う発注書。

4. 与信枠及び担保権

- 4.1. 第 4.2 条に従い、Sandvik が購入者に与信枠を提供した場合、Sandvik は、次のいずれの場合においても、いつでも、購入者に事前に通知することなく、与信枠を撤回することができる：(a) Sandvik と書面で合意した場合；又は (b) それ以外の場合。
- 4.2. Sandvik は、与信枠（与信枠の範囲、性質、及び期間を含む）をいつでも見直す権利を留保する。
- 4.3. 購入者は以下のことに同意する：(a) Sandvik は、随時、受注を、Sandvik が担保権を適時に受領することを条件とすることができること；及び (b) Sandvik が担保権を要求する場合、Sandvik は、担保権が Sandvik の満足するように確立されない限り、又は確立されるまで、関連商品、サービス、又はデジタルサービスを引渡し、供給し、又はその他の方法で利用可能にする義務を負わないこと。
- 4.4. Sandvik は：(a) 合意された引渡日；又は (b) 購入者による担保権の不提供若しくは設定遅延に起因するその他の履行義務について、衡平法上の救済を受ける権利を有するものとする。

5. 商品 - 提供と危険負担

- 5.1. 両当事者は以下の事項を合意する：(a) Sandvik は、注文請書に記載された Sandvik の住所にて商品を引き渡す；商品についての危険負担は、第 9.1 条に従って決定されたインコタームに従って購入者

1. Introduction, definitions, and interpretation

- 1.1. These Terms and Conditions of Supply (the "ToS"): (a) apply to and govern: (i) all sales of Goods; (ii) the supply of Digital Services; and (iii) the supply of Services; and (b) form part of the Contract between Sandvik and the Purchaser.
- 1.2. The parties agree that: (a) in these ToS, words or phrases beginning with a capital letter shall have their respective meanings given under Clause 26 (Definitions); and (b) these ToS shall be construed and interpreted in accordance with Clause 3.5 (The Contract) and Clause 27 (Interpretation).

2. Quotes, Orders, and Order Acceptance

- 2.1. The Purchaser may submit an Order to Sandvik (which Order may follow a Quote).
- 2.2. Subject to Clause 3 (The Contract), the Order constitutes an offer (by the Purchaser) to purchase (from Sandvik) certain Goods, Services, or Digital Services subject to these ToS.
- 2.3. Sandvik may, at its sole discretion, either: (a) accept the Order by way of an Order Acceptance (at which time the parties shall be immediately bound by the Contract); or (b) reject the Order.

3. The Contract

- 3.1. The parties agree that: (a) the provision or supply of all Goods, Services, and Digital Services under, or in connection with, an Order is subject to these ToS and the other provisions of the Contract; (b) the Contract contains the entire agreement between the parties with respect to its subject matter and supersedes all prior communications and agreements between the parties; (c) in entering into the Contract, the Purchaser has not, and does not, rely on any communication or representation (other than fraudulent misrepresentation) that has not been expressly set out in the Contract; (d) the Contract applies to the exclusion of any other terms or conditions including those: (i) issued, or referred to, by the Purchaser (including in an Order); or (ii) which may be implied by statute, trade, custom, practice, or course of dealing.
- 3.2. Sandvik will not supply on, and expressly rejects: (a) the Purchaser's standard terms and conditions of purchase (or similar); and (b) to the fullest extent permissible under applicable Law, any terms and conditions other than those contained in the Contract.
- 3.3. The parties agree that the Contract is formed as described in Clause 2 (Quotes, Orders, and Order Acceptance).
- 3.4. The Purchaser agrees that, without limiting the Sandvik Warranty, by: (a) accepting possession of the Goods; or (b) receiving the benefit of the Services or Digital Services, the Purchaser irrevocably acknowledges and agrees that the Goods, Services, or Digital Services (as the case may be) have been supplied in accordance with the Contract.
- 3.5. If, and to the extent, there is any conflict, inconsistency, or ambiguity between the constituent parts of the Contract then such conflict, inconsistency, or ambiguity shall be resolved in accordance with the following order of precedence (with the document earlier in the list prevailing over a document later in the list): (a) the Order Acceptance (if documented); (b) any other document attached or referred to in the Order Acceptance (if documented); (c) these ToS; (d) any other document attached or referred to in the ToS; (e) the Quote; (f) any other document attached or referred to in the Quote; and (g) subject to Clause 3.2, the Order.

4. Facilities and Security Interests

- 4.1. Subject to Clause 4.2, if Sandvik has provided the Purchaser with a Facility then Sandvik may withdraw the Facility either: (a) as agreed in writing with Sandvik; or (b) otherwise, at any time and without prior notice to the Purchaser.
- 4.2. Sandvik reserves the right to review, at any time, the Facility (including the extent, nature, and duration of the Facility).
- 4.3. The Purchaser agrees that: (a) Sandvik may, from time to time, condition an Order Acceptance on Sandvik's timely receipt of a Security Interest; and (b) where Sandvik requires a Security Interest, Sandvik shall not be obliged to deliver, supply, or otherwise make available the related Goods, Services, or Digital Services unless and until the Security Interest has been established to Sandvik's satisfaction.
- 4.4. Sandvik shall be entitled to an equitable extension to any: (a) agreed Delivery Date; or (b) any other performance obligations, that may result from the Purchaser's failure to provide, or a delay in establishing, a Security Interest.

5. Goods - Delivery and Risk

- 5.1. The parties agree that: (a) Sandvik will deliver the Goods to the Sandvik address set out in the Order Acceptance; (b) risk in the Goods shall pass to the Purchaser in accordance with the Incoterm determined in accordance with Clause 9.1; (c)

- に移転する；(c) 商品の引渡しは、1回又は複数回に分割して、異なる時期に、又は別々の出荷又は引渡しによって行うことができる；(d) 引渡日を遵守したことは、PODの日付によって決定され；及び(e) 商品の引渡しを受ける購入者の義務は、本契約に基づく重要な義務である。
- 5.2. 購入者は、本契約に基づく購入者の義務又は本契約に基づいて利用可能な Sandvik のその他の権利又は救済手段を損なうことなく、購入者の能力不足、不在、又は引渡しを受領する意思の欠如により、Sandvik が引渡日に購入者に商品を引渡すことができない場合、Sandvik は（その選択により）以下の選択肢を有することに同意する：(a) 商品を発送する；又は(b) 商品を購入者の費用及び危険負担で保管する（かかる費用は要求があれば直ちに支払うものとする）。
- 5.3. 購入者が引渡日から 3 ヶ月以内に商品の回収又は受領を行わなかった場合、Sandvik は本契約に基づくその他の権利及び救済手段を損なうことなく、以下の権利を有するものとする：(a) 本契約の全部又は一部を終了し；(b) 商品を処分し、注文請書に別段の記載がない限り、購入者に以下の補償を請求する権利を有するものとする：(i) 標準的な商品の場合、当該商品の本支払額の 15%、又は(ii) 非標準的な商品の場合、当該商品の本支払額の 30%、又は解約日までに発生した材料費及び人件費のいずれか高い方の金額。当該補償については、Sandvik が請求書を発行して購入者に請求してから 10 日以内に購入者が支払うものとする。
- 5.4. 両当事者は、第 5.3 条が、購入者が商品の引渡しを受けなかったことにより Sandvik が被る費用及び損失の正真正銘の事前見積もりであることを合意する。
- 5.5. 第 6 条（支払遅延）の条件で、適用法で許容される最大限の範囲において、購入者は以下の事項に同意するものとする：(a) 引渡日は予定であり、保証されていないこと；及び(b) Sandvik は予定引渡日に間に合うよう合理的な努力を行うが、Sandvik が引渡日の満了前に商品を引渡さなかった結果、購入者が被った損失又は損害について、Sandvik は購入者に対して責任を負わないこと。
- 6. 商品 - 遅延金**
- 6.1. 両当事者は、第 21 条（不可抗力及び特定リスク）の条件で、(a) 本契約（注文請書）において遅延金が明示的に規定されている場合；及び(b) 商品が引渡日の満了前に引き渡されなかった場合、購入者は第 6.2 条に従い遅延金を請求することができ、Sandvik は（その選択により）(i) 購入者に返すか；(ii) 商品の購入価格から控除するか；又は(iii) 購入者に与信するものとする。
- 6.2. 遅延金の支払を請求する購入者の権利は、当初の引渡日から 90 日（初日算入）が経過する前に、購入者が Sandvik に書面で通知することを条件とする。
- 6.3. 適用法で許容される最大限の範囲において、購入者が遅延金を受け取る権利を行使する場合：(a) 購入者が問題の商品を受け取ることを条件とし；(b) Sandvik 保証に基づく購入者の救済を損なうことなく、購入者は商品の納入遅延に関して追加の救済を受ける権利を有しないものとする。
- 6.4. 当事者は以下の事項を合意する：(a) 遅延金は、正真正銘の損害の事前見積もりであり、納期に間に合わなかった商品の価値に対する料金の払い戻しによる価格調整であること；(b) 遅延金は、同様の交渉力を有し、法的助言を受けた当事者によって交渉されたものであること；(c) 管轄権を有する裁判所が、遅延金が適用法の下で執行不能であると判断した場合、購入者は、代わりに一般的な損害賠償を求めることができること（ただし、かかる一般的な損害賠償に対する Sandvik の責任は、（第 18.1 条（責任）に従い）、当該遅延金が執行可能であった場合に支払われるはずであった遅延金を超えない。
- 7. 商品 - キャンセル**
- 7.1. 購入者は以下の事項に同意する：(a) 本契約において明示的に別段の定めがある場合を除き、購入者は、Sandvik の書面による事前の承認及び合意なしに、本契約の取り消し、解除、変更又は延期をする権利を有しないこと；及び(b) 本第 7.1 条の違反の結果として生じる損失、費用又は損害（見積書で合意されたキャンセル料を差し引いた額）について、Sandvik に補償すること。
- 7.2. 両当事者は以下の事項を合意する：(a) 購入者は Sandvik に対し：(i) 化学樹脂及び樹脂カプセルの場合、POD の日付から 2 日以内；(ii) その他の全ての場合、POD の日付から 7 日以内に、商品にかかるすべての損傷ないし不足を書面により通知しなければならない；(b) 購入者がかかる期間内に Sandvik に通知しない場合、購入者は商品を無条件で受け入れたものとみなされる。
- 7.3. 両当事者は以下の事項を合意する：(a) 購入者は、POD の日付から 21 日以内に、商品の誤った提供について書面で Sandvik に通知し
- delivery of the Goods may be made in one or more instalments and at different times or by separate shipments or deliveries; (d) adherence to the Delivery Date is determined by the date of the POD; and (e) the Purchaser's obligation to take delivery of the Goods is a material obligation under the Contract.
- 5.2. The Purchaser agrees that, without prejudice to the Purchaser's obligations under the Contract or Sandvik's other rights or remedies available under the Contract, if Sandvik is not able to deliver the Goods to the Purchaser on the Delivery Date due to the Purchaser's inability, unavailability, or unwillingness to accept delivery, then Sandvik may (at its option): (a) dispatch the Goods; or (b) put the Goods into storage at the expense and risk of the Purchaser (such expenses to be due and payable immediately on demand).
- 5.3. If the Purchaser fails to collect, or take delivery of, the Goods within three (3) months of the Delivery Date, Sandvik shall be entitled, without prejudice to its other rights and remedies under the Contract, to: (a) terminate all or part of the Contract; and (b) dispose of the Goods and, unless otherwise stated in the Order Acceptance, to charge the Purchaser compensation of: (i) for standard Goods, 15% of the Amount Payable for the Goods in question; or (ii) for non-standard Goods, 30% of the Amount Payable for the Goods in question or the cost of materials and labour incurred until the cancellation date, whichever is higher, which shall be paid by the Purchaser within ten (10) days of Sandvik issuing the corresponding invoice.
- 5.4. The parties agree that the compensation described in Clause 5.3 is a genuine pre-estimate of the costs and losses which Sandvik would suffer from the Purchaser failing to take delivery of the Goods.
- 5.5. Subject to Clause 6 (Delay Payments) and to the fullest extent permissible under applicable Law, the Purchaser agrees that: (a) the Delivery Date is estimated and not guaranteed; and (b) although Sandvik shall use reasonable endeavours to meet an estimated Delivery Date, Sandvik shall not be liable to the Purchaser for any loss or damage suffered or incurred by the Purchaser as a result of Sandvik's failure to deliver the Goods before the expiry of the Delivery Date.
- 6. Goods – Delay Payments**
- 6.1. The parties agree that, subject to Clause 21 (Force Majeure and Specified Risks), if: (a) the Contract (in the Order Acceptance) expressly provides for a Delay Payment; and (b) the Goods are not delivered before the expiry of the Delivery Date, then the Purchaser may, subject to Clause 6.2, claim the Delay Payment which Sandvik shall (at its option) either: (i) repay to the Purchaser; (ii) deduct from the purchase price for the Goods; or (iii) credit to the Purchaser.
- 6.2. The Purchaser's right to claim a Delay Payment is subject to the Purchaser giving Sandvik written notice of the claim before the expiry of ninety (90) days from (and including) the original Delivery Date.
- 6.3. To the fullest extent permissible under applicable Laws, if the Purchaser exercises its right to receive a Delay Payment then: (a) provided that the Purchaser receives the Goods in question; and (b) without prejudice to the Purchaser's remedies under the Sandvik Warranty, the Purchaser shall not be entitled to any additional remedy in respect of the late delivery of the Goods.
- 6.4. The parties agree that: (a) the Delay Payment represents a genuine pre-estimate of loss and a price adjustment by way of a refund of charges for the value of Goods not delivered on time; (b) the Delay Payment has been negotiated by parties of similar bargaining strength and who have had the benefit of legal advice; and (c) if a court having competent jurisdiction determines that the Delay Payment is unenforceable under applicable Law, then the Purchaser may instead seek general damages (provided that Sandvik's liability for such general damages shall (subject to Clause 18.1 (Liability)) not exceed the Delay Payment that would have been payable had such Delay Payment been enforceable.
- 7. Goods - Cancellations**
- 7.1. The Purchaser agrees that: (a) except as expressly specified otherwise in the Contract, it is not entitled to cancel, terminate, change, or postpone a Contract without the prior written authorisation and agreement of Sandvik; and (b) it shall indemnify Sandvik for any loss, cost, or damage which arises as a consequence of a breach of this Clause 7.1 (less of any cancellation fee agreed in the Quote).
- 7.2. The parties agree that: (a) the Purchaser must notify Sandvik of any damage or shortage to the Goods in writing within: (i) two (2) Days of the date of the POD in the case of chemical resins and resin capsules; and (ii) in all other cases, seven (7) Days of the date of the POD; and (b) if the Purchaser does not notify Sandvik within such time period, the Purchaser is deemed to have accepted the Goods unconditionally.
- 7.3. The parties agree that: (a) the Purchaser must notify Sandvik of the incorrect supply of Goods in writing within twenty-one (21) days of the date of the POD; and (b) if the Purchaser does not notify Sandvik within such time period, the Purchaser is deemed to have accepted the Goods unconditionally.
- 7.4. Sandvik agrees that, subject to Clause 7.3: (a) the purchase price for all Goods incorrectly supplied to the Purchaser under a Contract will be refunded or credited

- なければならぬ；(b) 購入者がかかる期間内に Sandvik に通知しない場合は、購入者は商品を無条件で受け入れたものとみなされる。
- 7.4. Sandvik は、第 7.3 条に従い、以下の事項に同意する：(a) 本契約に基づき購入者に誤って供給された全ての商品の購入代金は、全額返金又はクレジットされる；(b) 第 7.4 条が適用される場合、受領する Sandvik 指定倉庫までの運賃は Sandvik の負担とする。
8. **商品 - 瑕疵のない商品の返品**
- 8.1. 購入者は、以下の事項を認め、同意するものとする：(a) 瑕疵の影響を受けていない商品の返品は、Sandvik の書面による事前の同意がある場合にのみ受理される；(b) 返品として受理された全ての商品は、取扱手数料の対象となる；及び (c) 瑕疵の影響を受けた商品は、第 11 条 (Sandvik 保証) に従って処理される。
- 8.2. 第 8.1 条 (上記) 及び第 18 条 (責任) に従い (ただし、第 7.2 条及び第 7.3 条に定める場合を除く)、購入者が返品しようとする全ての商品には以下の条件が適用される：(a) 購入者は、POD の日付 (初日算入) から 7 日間が経過する前に、商品を返品する意思を Sandvik に通知しなければならない (通知後、Sandvik はリターンノートを作成するものとする)；(b) 購入者は、リターンノートの日付 (及びそれを含む) から 14 日間が経過する前に、商品が Sandvik の指定倉庫に到着するようにしなければならない；及び (c) 返品不可品目 (他の基準に関係なく) には以下のものが含まれるものとする：(i) ガasket；(ii) シール；(iii) ベルト；(iv) ホース；(v) 開封済みキット；(vi) 受注生産品；(vii) Sandvik 以外の商品；及び (viii) ガラス。
- 8.3. 購入者は、Sandvik が返品ノートの作成及び引渡しを通じて返品を受諾しない限り、また、第 8.4 条に従って返品を受諾しない限り：(a) 適用法で許容される最大限の範囲において、Sandvik は返品された商品について責任を負わないこと；又は (b) いかなるリスク又は責任も負わないことを認め、同意する。
- 8.4. 購入者は、以下の事項を認め、同意するものとする：(a) 返品ノートは、商品の返品に対する Sandvik の予備的承認を構成するものとし；(b) 返品品の完全かつ最終的な受け入れは、Sandvik 独自の裁量に委ねられ、以下の条件に従うものとする：(i) 返品ノートのコピーは商品に添付されなければならない；(ii) 返品商品は、Sandvik の指定倉庫での受領時に、目視及び技術的検査の対象となる；(iii) 返品商品は：(A) 損傷しておらず；(B) 元の包装 (該当する場合) であり；及び (C) 新品として再販売可能でなければならない；及び (iv) 商品は、いかなる方法においても取り付け又はその他の使用をしてはならない。
- 8.5. 購入者は、以下の事項を認め、同意するものとする：(a) 第 8.4 条で規定された条件を満たさないために Sandvik の受入倉庫で拒否された商品は、購入者からの指示があるまで Sandvik によって保管される；(b) Sandvik によって拒否され、購入者によって回収されなかった商品は、Sandvik が指定倉庫に商品を受領した日 (初日算入) から 3 ヶ月が経過するまでに購入者によって回収されない場合、廃棄される。
- 8.6. 当事者は、Sandvik が商品の返品に応じる場合、商品が返品された場合、以下の事項を合意するものとする：(a) 返品ノートの日付 (初日算入) から 14 日間が経過する前であって、POD の日付 (初日算入) から 30 日間が経過する前である場合、購入者は当該商品の請求額全額を受領する権利を有するものとし；又は (b) POD の日付 (初日算入) から 30 日間が経過した後である場合、購入者は当該商品の請求額全額を受領する権利を有しないものとする。
- 8.7. 当事者は、いかなる場合においても、Sandvik の指定倉庫までの運賃を購入者の負担とすることを合意する。
9. **価格と支払**
- 9.1. **インコタームズ**: 本契約に別段の定めがない限り、全ての価格は「工場渡し」(インコタームズ 2020 による) で提示され、運賃、保険料、付加価値税、その他の税金、関税、消費税 (又はこれらに類するもの) は含まれない。
- 9.2. **納入前の注文変更**: 購入者は以下の事項を認め、同意するものとする：(a) 引渡し前に変動が生じた場合、Sandvik により価格が修正される場合があること；(b) (i) 商品の引渡し；若しくは (ii) サービス又はデジタルサービスの履行前に、購入者が注文の変更を要求する場合、Sandvik は、その裁量により、かかる要求を受け入れるか、又は拒否することができること；(c) 注文が変更される場合、注文の価格は、当事者間で合意された金額、又はかかる合意がない場合、Sandvik が合理的に行動して決定した金額だけ (場合に応じて) 増減すること；及び (d) 金額が Sandvik によって決定される場合、Sandvik は、Sandvik のその時点の価格表、費用、経費、損失、被った損害、現場外の間接費、利益、並びに変動に関連するその他の合理的な料金及び手数料を参照して金額を計算すること。

in full; and (b) where Clause 7.4(a) applies, the freight costs to the receiving Sandvik designated warehouse will be for Sandvik's account.

8. **Goods – Return of Goods not affected by defects**

- 8.1. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) returns of Goods not affected by defects will only be accepted following Sandvik's prior written agreement; (b) all Goods accepted as returns will be subject to a handling charge; and (c) Goods affected by defects shall be handled subject to Clause 11 (Sandvik Warranty).
- 8.2. Subject to Clauses 8.1 (above) and 18 (Liability) and except as set out in Clauses 7.2 and 7.3, the following conditions apply to all Goods that the Purchaser seeks to return: (a) the Purchaser must notify Sandvik of its intention to return the Goods before the expiry of seven (7) Days from (and including) the date of the POD (following which notice, Sandvik shall generate a Return Note); (b) the Purchaser must ensure that the Goods are received by Sandvik's designated warehouse before the expiry of fourteen (14) Days from (and including) the date of the Return Note; and (c) non-returnable items (regardless of other criteria) shall include: (i) gaskets; (ii) seals; (iii) belts; (iv) hoses; (v) opened kits; (vi) Goods made to order; (vii) non-Sandvik Goods; and (viii) glass.
- 8.3. The Purchaser acknowledges and agrees that, to the fullest extent permissible under applicable Law, Sandvik shall not: (a) be liable; or (b) accept any risk or responsibility, for returned Goods unless and until Sandvik has accepted the return through generation and delivery of the Return Note and in accordance with Clause 8.4.
- 8.4. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) the Return Note shall constitute Sandvik's preliminary approval for the return of the Goods; and (b) full and final acceptance of the return is at Sandvik's sole discretion and subject to the following conditions: (i) a copy of the Return Note must accompany the Goods; (ii) the returning Goods will be subject to a visual and technical inspection upon their receipt at Sandvik's designated warehouse; (iii) returned Goods must be: (A) undamaged; (B) in their original packaging (where applicable); and (C) re-saleable as new; and (iv) the Goods must not have been fitted or otherwise used in any manner.
- 8.5. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) Goods rejected by Sandvik's receiving warehouse due to a non-compliance with the conditions specified in Clause 8.4 will be held by Sandvik pending instructions from the Purchaser; and (b) Goods that have been rejected by Sandvik and which have not been collected by the Purchaser will be disposed of if not collected by the Purchaser before the expiry of three (3) months from (and including) the date that Sandvik received the Goods to its designated warehouse.
- 8.6. The parties agree that, where Sandvik accepts the return of Goods, if the Goods are returned: (a) before the expiry of fourteen (14) Days from (and including) the date of the Return Note, but not later than thirty (30) Days from (and including) the date of the POD, the Purchaser shall be entitled to receive full credit for the invoiced value of the Goods in question; or (b) later than thirty (30) Days from (and including) the date of the POD, the Purchaser shall not be entitled to receive credit for the invoiced value of the Goods in question.
- 8.7. The parties agree that, in all cases, freight costs to Sandvik's designated warehouse are for the Purchaser's account.

9. **Price and payment**

- 9.1. **Incoterms**: Unless otherwise specified in the Contract, all prices are quoted "Ex Works" (as per Incoterms 2020) and do not include freight, insurance, VAT, other taxes, customs, or excise levies or duties (or similar).
- 9.2. **Variations to an Order prior to delivery**: The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) if variations should occur prior to delivery, the price may be amended by Sandvik; (b) if the Purchaser requests a variation to the Order before: (i) delivery of the Goods; or (ii) performance of the Services or Digital Services, Sandvik may, at its discretion accept or reject such request; (c) where an Order is varied, the price of the Order will increase or decrease (as the case requires) by an amount agreed between the parties or, failing such agreement, by an amount determined by Sandvik acting reasonably; and (d) where the amount is to be determined by Sandvik, Sandvik will calculate the amount by reference to Sandvik's then current price list, costs, expenses, losses, and damages suffered, off-site overheads, profit and such other reasonable rates and charges in connection with the variation.
- 9.3. **Taxation**: The parties agree that, with respect to VAT or other applicable taxation: (a) prices are quoted on a VAT-exclusive basis; (b) if in any jurisdiction VAT is payable by Sandvik to a tax authority in relation to the supply of the Goods, Services, or Digital Services, an amount equal to such VAT will be calculated and

- 9.3. **課税**：両当事者は、VAT 又はその他の適用される課税に関して、以下のとおり合意する： (a) 価格は VAT 非課税ベースで提示されること； (b) いずれかの法域において、商品、サービス、又はデジタルサービスの供給に関連して Sandvik が税務当局に VAT を支払う場合、当該 VAT に相当する金額が追加金額として計算され、購入者に請求されること； (c) 本契約に基づく、又は本契約に関連する当事者への支払いが、別の金額又は収益の流れを参照して、又は当該金額又は収益の流れの特定の割合として計算される場合、当該支払いは、VAT を含まない金額又は収益の流れを参照して、又は当該金額又は収益の流れの特定の割合として計算されること； (d) 上記に加え、かつ制限することなく、商品の販売が、購入者又はその運送業者が商品のある国から別の国へ移動させることを前提に VAT の対象外として扱われる場合、購入者は要求に応じて、商品の国境を越えた移動を証明する全ての輸送関連書類及び（該当する場合）税関書類を Sandvik に提出し、 (i) 商品が国境を越えて移動されなかった；及び／又は (ii) 商品が法律又は税務当局の慣行により要求された期間内に国境を越えて移動されなかった；及び／又は (iii) 商品が Sandvik の書面による承認なしに購入者又はその運送業者以外の者によって移動された場合、購入者は Sandvik に対し、本条項の運用に従って Sandvik が税務当局に説明する必要がある付加価値税に相当する金額を、当該商品供給に関連して税務当局が Sandvik に課した罰則及び利息とともに支払うこと；及び (f) 本第 9.3 条は、本契約の満了又は終了後も引き続き適用される。
- 9.4. **請求書発行及び支払い**：購入者は、以下の事項に同意する： (a) 本契約に別段の定めがない限り、Sandvik は、商品、サービス、又はデジタルサービス（場合により）の引渡時に、購入者に本支払額を請求すること； (b) 購入者は、支払期日が満了するまでに、本支払額を（全額、相殺、源泉徴収、又は控除なしで）支払うこと； (c) 支払期日までに本支払額が支払われない場合、Sandvik は、支払期日から支払全額が支払われるまでの期間、本支払額又はその一部に対して月 1.5% の割合で延滞利息を請求し、回収する権利を有すること； (d) 購入者から受領した支払いは、入金確認後、または資金が清算された時点で有効となること； (e) 購入者が支払期限内に本支払額を支払わないことに関連して Sandvik が負担した費用（合意された弁護士費用、回収手数料、債権回収代行手数料を含む）について、全額免責で Sandvik に補償する（補償し続ける）こと。
- 9.5. **本支払額の不払い**：本契約（第 9.4 条に基づくものを含む）に基づいて Sandvik は、支払期日を過ぎても本支払額が未払いであるか未払いのままである場合： (a) 購入者に事前に通知することなく： (i) 商品、サービス、又はデジタルサービスの供給；及び (ii) 商品、サービス、又はデジタルサービスに関する権利またはライセンスの付与を一時停止または終了することができるものとし； (b) 一時停止又は終了から生じる、合理的に発生した全ての費用及び損失を購入者から回収する権利を有するものとする。
10. **商品 - 所有権の保持**
- 10.1. Sandvik が販売し、購入者に引き渡した商品の所有権は、本契約に基づき商品に対して支払われる本支払額の総額（及び第 9 条に基づき支払われる未払い利息（もしあれば）が支払われるまでは、購入者に移転しないものとする。
- 10.2. Sandvik により販売及び引渡された商品の所有権が第 10.1 条に従って購入者に移転するまでは購入者は以下のことを行うものとする： (a) 商品が Sandvik の所有物であることを容易に識別できるように、それらの商品を購入者の他の商品から分離し、固定せずに保管すること； (b) 商品を満足のいく状態に維持すること； (c) 商品上の又は商品に関連する識別マーク又は包装を除去、汚損、又は不明瞭にしないこと；及び (d) 商品が保管されている購入者が賃借している施設の貸主に、商品が Sandvik の所有物であることを通知すること。
- 10.3. Sandvik が本契約又は適用法令に基づき有する他の全ての権利に加え、Sandvik は、購入者の施設（賃貸施設を含む）にいつでも立ち入り（法令により許容される範囲内において）、第 10.1 項の対象となる商品の占有を回復する権利を有する。
- 10.4. 両当事者は、Sandvik が商品の占有を取得するために購入者の施設に入り、どの商品が Sandvik 所有の商品であるか購入者の占有にかかる商品であるかを特定できない場合、商品は購入者が商品を引き渡したのと同じ順序で購入者に販売されたとみなされることを合意する。
- 10.5. 商品の数量が過剰である場合、Sandvik は、いずれの商品につき所有権を主張するかを決定する権利を有する。
- 10.6. 購入者は以下を行うものとする： (a) 第 5.1 条に基づき商品のリスクが購入者に移転した時点から、第 10.1 条に基づき商品の法的所有権が購入者に移転する時点まで、商品を（その種の商品の場合の）
- charged to the Purchaser as an additional amount; (c) to the extent that a payment to a party under or in connection with the Contract is calculated by reference to, or as a specified percentage of, another amount or revenue stream, that payment shall be calculated by reference to, or as a specified percentage of, the amount or revenue stream exclusive of VAT; (d) in addition to and without limiting the above, where a sale of Goods is treated as not subject to VAT on the basis that the Purchaser or its freight forwarder will move the Goods from one country to another country, the Purchaser will provide to Sandvik, upon request, all transport related documentation and (if applicable) customs documentation to demonstrate the cross-border movement of the Goods; (e) if the Purchaser fails to provide the requested documentation within the period of time requested, or the documentation is not of the standard required by the relevant tax authority, or the documentation indicates that: (i) the Goods were not moved cross-border and/or (ii) the Goods were not moved cross-border within the period of time required by law or tax authority practice; and/or (iii) the Goods were moved by a party other than the Purchaser or its freight forwarder without the written approval of Sandvik, the Purchaser will pay to Sandvik an amount equal to any VAT for which Sandvik is required to account to a tax authority in accordance with the operation of Clause 9.3(b) together with any penalties and interest imposed on Sandvik by a tax authority in relation to that supply of Goods; and (f) this Clause 9.3 will continue to apply after expiry or termination of the Contract.
- 9.4. **Invoicing and payment**: The Purchaser agrees that: (a) unless otherwise specified in the Contract, Sandvik will invoice the Purchaser for the Amount Payable upon delivery of the Goods, Services, or Digital Services (as the case may be); (b) the Purchaser will pay the Amount Payable (in full and without set off, withholding, or deduction) on or before the expiry of the Due Date; (c) if any Amount Payable is not paid by the Due Date, Sandvik shall be entitled to charge and recover interest at the rate of 1.5% per month or part thereof on the Amount Payable overdue for the period between the Due Date until payment is made in full; (d) payment received from the Purchaser is valid once honoured or funds are cleared; (e) it shall indemnify (and keep indemnified) Sandvik against any costs incurred by Sandvik in connection with the Purchaser's failure to pay the Amount Payable before the expiry of the Due Date (including legal fees on an attorney and own client scale, collection charges, and debt collection agency fees) on a full indemnity basis.
- 9.5. **Failure to pay the Amount Payable**: Without prejudice to Sandvik's other rights or remedies available under the Contract (including under Clause 9.4), Sandvik: (a) may without prior notice to the Purchaser suspend or terminate: (i) the supply of Goods, Services, or Digital Services; and (ii) the grant of any rights or licences with respect to the Goods, Services, or Digital Services, where any Amount Payable is or remain(s) unpaid after the Due Date; and (b) shall be entitled to recover from the Purchaser all reasonably incurred costs and losses arising from suspension or termination.
10. **Goods - Retention of Title**
- 10.1. The title in any Goods sold and delivered by Sandvik to the Purchaser shall not pass to the Purchaser until the total Amount Payable for the Goods under the Contract (plus all accrued interest (if any) payable under Clause 9) has been paid in full.
- 10.2. Until title in any Goods sold and delivered by Sandvik has passed to the Purchaser in accordance with Clause 10.1, the Purchaser shall: (a) keep those Goods separated and non-affixed from any other goods of the Purchaser so that they remain readily identifiable as Sandvik's property; (b) maintain the Goods in satisfactory condition; (c) not remove, deface, or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods; and (d) notify any landlord of any premises leased by the Purchaser where the Goods are stored that the Goods are Sandvik's property.
- 10.3. In addition to all other rights which Sandvik has under the Contract or applicable Laws, Sandvik will be entitled to enter the premises of the Purchaser (including leased premises) at any time (to the extent permissible by Law) to recover possession of the Goods that are subject to Clause 10.1.
- 10.4. The parties agree that, where Sandvik enters the premises of the Purchaser to take possession of the Goods and it is not possible to identify which goods are Goods owned by Sandvik but are in the possession of the Purchaser, the Goods will be deemed sold to the Purchaser in the same sequence that the Purchaser took delivery of the Goods.
- 10.5. If the quantity of the Goods exceeds the amount owing, Sandvik will be entitled to determine which of the Goods it claims ownership in.
- 10.6. The Purchaser shall: (a) keep the Goods adequately insured against all risks (for goods of that kind) from the point in time that risk in the Goods passes to the Purchaser under Clause 5.1 and until the point in time in which legal title to the Goods passes to the Purchaser under Clause 10.1; and (b) if requested by Sandvik, provide Sandvik with a copy of the relevant insurance policies promptly and without delay.
- 10.7. Without limiting any other of Sandvik's rights or remedies, if, before title to the Goods passes to the Purchaser under Clause 10.1, the Purchaser becomes

あらゆるリスクに対して十分な保険に加入しておくこと；及び (b) Sandvik から要請があった場合、関連する保険証券のコピーを迅速かつ遅滞なく Sandvik に提供すること。

- 10.7. Sandvik の他の権利又は救済手段を制限することなく、商品に対する所有権が第 10.1 条に基づき購入者に移転する前に、購入者が支払不能事由に陥った場合：(a) 購入者の通常の事業過程において商品を再販売または使用する購入者の権利は直ちに停止する；(b) Sandvik はいつでも：(i) 再販売されていない；又は他の製品に不可逆的に組み込まれていない、購入者が所有する全ての商品の引き渡しを要求することができ；(ii) 購入者が第 10.7 (b) (i) 条に従わない場合、商品を回収するために購入者（又は商品が保管されている第三者）の施設に立ち入ることができる。
- 11. 商品 - Sandvik 保証**
- 11.1. 両当事者は、受注日に適用される Sandvik 保証は、以下のとおりとすることを合意する：(a) Sandvik 保証の範囲内である場合、Sandvik により供給される商品に適用され；(b) 購入者の要求に応じて、本契約締結時に購入者に提供または利用可能とされる。
- 11.2. Sandvik 保証が商品に適用されない範囲において、かつ、第 11.4 条に従うことを条件に、Sandvik は、納入された商品（疑義を避けるため、商品の試運転を除く）が、適切な使用の下で、材料及び製造上の瑕疵がなく、納入日から 3 ヶ月間（化学樹脂及び樹脂カプセルの場合は 2 ヶ月間）、本契約に実質的に適合することを保証する。
- 11.3. 第 11.2 条において：(a) 「適切な使用」とは、Sandvik の関連文書に従った設置、試運転、操作及び保守を意味し；(b) 「瑕疵」とは、材料及び製造上の欠陥又は不作為、及び本契約で合意された商品の仕様に対する不適合（機能性又は使用に影響を与えない些細な又は重要でない瑕疵を除く）を意味する。
- 11.4. Sandvik は、本契約で別途合意された場合を除き、いかなる場合であっても、第三者によって製造及び／又は供給された部品又はコンポーネントに対して、いかなる保証も行わない。
- 11.5. 適用法で許容される最大限の範囲において：(a) Sandvik 保証及び第 11.2 条で与えられる保証は、満足のいく品質及び特定目的への適合性の保証、及び商品の製造業者に対する結果的又はその他の損失に対する救済を含む、明示的、黙示的又は法的な他の全ての保証又は条件に代わるものであり；(b) Sandvik が書面で明示的に与えない限り、明示的又は黙示的その他の保証は与えられない。
- 11.6. 第 18.1 条（責任）の範囲内において、本条に基づく Sandvik の義務は（Sandvik の選択により）次のとおり制限される：(a) Sandvik 保証に記載のとおりの内容；及び (b) その他の全ての場合において、瑕疵が現れた商品の修理、交換又は払い戻しによる改善を行うこと。
- 11.7. 保証の請求は、適用される保証期間内に購入者から Sandvik に書面で通知されなければならない。
- 12. サービス**
- 12.1. 第 12.4 条に従い、Sandvik はつぎのサービスを実施する：(a) 合理的な技術と注意をもって；(b) 本契約に明記されたサービス内容（もしあれば）に実質的に従い；(c) サービスのプロバイダーとして Sandvik を拘束する全ての適用法に従いサービスを提供し；(d) 本契約に記載された履行期日に間に合うよう、合理的な努力を以てサービスを提供する。ただし、購入者は、本契約で明示的な別段の合意がない限り、以下の事項を認識し合意するものとする：(i) 当該期日は予定に過ぎず；(ii) 時間は本契約の本質ではない。
- 12.2. 購入者は、サービスに関して：(a) 本契約に基づく義務（特に第 22 条（安全でない状況及び適用される法律）を含む）を履行し；(b) 購入者の材料及び施設を Sandvik に提供又は利用可能にするために必要な全てのライセンス、同意、許可を取得し、維持し；(c) Sandvik、その代理人、下請業者、コンサルタント、及び従業員に対し、購入者の施設、オフィス、及び Sandvik が随時合理的に要求するその他の施設へのアクセスを適時に無償で提供し；(d) サービスに関連して Sandvik が合理的に要求した全ての支援及び資料を、適時に Sandvik に提供し；(e) 購入者の施設に適用される全ての安全衛生及びセキュリティ要件を Sandvik に通知し；(f) Sandvik がサービスに関連して使用することが要求される、又は Sandvik 自身のシステムに接続するコンピュータシステム、技術、ネットワークインフラに関して、業界で認められたアンチウィルスソフトウェアプロバイダーから入手可能な最新のエンドポイントセキュリティ及びバージョンのアンチウィルス定義及びソフトウェアを使用し；(g) その他の責任（見積書、注文書、又は本契約の他の箇所に明記されている）を果たし；(h) Sandvik の文書化された指示に従って、商品及びサービスから生じる成果物又は成果物を使用しなければならない（「購入者の義務」と総称する。）。

subject to an Insolvency Event then: (a) the Purchaser's right to re-sell the Goods or use them in the ordinary course of the Purchaser's business shall cease immediately; and (b) Sandvik may at any time: (i) require the Purchaser to deliver up all Goods in its possession that have not been re-sold or irrevocably incorporated into another product; and (ii) if the Purchaser fails to comply with Clause 10.7(b)(i), enter any premises of the Purchaser (or of any third party where the Goods are stored) in order to recover them.

11. Goods - Sandvik Warranty

- 11.1. The parties agree that the Sandvik Warranty applicable at the date of Order Acceptance shall: (a) if within the scope of the Sandvik Warranty, apply to the Goods supplied by Sandvik; and (b) at the Purchaser's request, be provided or made available to the Purchaser at the time of the Contract.
- 11.2. To the extent that the Sandvik Warranty does not apply to the Goods and subject to Clause 11.4, Sandvik warrants that the Goods supplied (which, for the avoidance of doubt, excludes commissioning of the Goods) shall, under proper use, be free from defects in materials and workmanship and substantially conform to the Contract for a period of three (3) months (or two (2) months in the case of chemical resins and resin capsules) from (and including) the Delivery Date.
- 11.3. For the purposes of Clause 11.2: (a) "proper use" means installation, commissioning, operation and maintenance in accordance with Sandvik's relevant documentation; and (b) "defects" means any defect or omission in materials or workmanship and any nonconformity with the specifications for the Goods agreed in the Contract (excluding trivial or immaterial defects not affecting functionality or use).
- 11.4. In no event does Sandvik give any warranty to parts or components manufactured and/or supplied by any third party, unless otherwise agreed in the Contract.
- 11.5. To the fullest extent permissible under applicable Law: (a) the warranties given in the Sandvik Warranty and in Clause 11.2 are in lieu of all other warranties or conditions express, implied or statutory, including warranties of satisfactory quality and fitness for a particular purpose and any remedies for consequential or other loss against a manufacturer of the Goods; and (b) no other warranties express or implied are given unless they are expressly given by Sandvik in writing.
- 11.6. Subject to Clause 18.1 (Liability), Sandvik's obligations under this Clause 11 shall be limited (at Sandvik's option): (a) as described in the Sandvik Warranty; and (b) in all other cases, to making good by repair, replacement, or refund of any Goods in which any defect appears.
- 11.7. Any warranty claim must be notified in writing by the Purchaser to Sandvik within the applicable warranty period.

12. Services

- 12.1. Subject to Clause 12.4, Sandvik shall perform the Services: (a) using reasonable skill and care; (b) substantially in accordance with the Service descriptions (if any) specified in the Contract; (c) in accordance with all applicable Laws that bind Sandvik as a provider of the Services; and (d) using reasonable endeavours to meet the performance dates specified in the Contract provided that the Purchaser acknowledges and agrees that, unless expressly agreed otherwise in the Contract: (i) any such dates will be estimates only; and (ii) time shall not be of the essence of the Contract.
- 12.2. The Purchaser shall, in connection with the Services: (a) perform its obligations under the Contract (including, in particular, Clause 22 (Unsafe conditions and applicable Laws)); (b) obtain and maintain all necessary licences, consents, and permissions necessary for it to provide or make available the Purchaser's materials and facilities to Sandvik; (c) provide, for Sandvik, its agents, subcontractors, consultants and employees, in a timely manner and at no charge, access to the Purchaser's premises, office accommodation, and other facilities as reasonably requested by Sandvik from time to time; (d) provide Sandvik with, in a timely manner, all reasonably requested assistance and materials requested by Sandvik in connection with the Services; (e) inform Sandvik of all health and safety and security requirements that apply to the Purchaser's premises; (f) use the latest end-point security and versions of anti-virus definitions and software available from an industry accepted anti-virus software provider in respect of its computer systems, technology and network infrastructure that Sandvik is required to use in connection with the Services or which connect to Sandvik's own systems; (g) perform any other responsibilities (as specified in the Quote, Order Acceptance, or elsewhere in the Contract); and (h) use the Goods and any outputs or deliverables arising from the Services in accordance with Sandvik's documented instructions, together, the "Purchaser Obligations".
- 12.3. To the fullest extent permitted by applicable Law and except to the extent expressly set out in Clause 12.1, Sandvik does not give: (a) any warranties, representations, or other commitments to the Purchaser with respect to the Services; and (b) all other warranties, conditions, representations, and terms (whether written or oral, express or implied by statute, common law, custom, trade usage, course of dealing

- 12.3. 第 12.1 条で明示的に規定されている範囲を除き、適用される法律で認められる最大限の範囲まで：Sandvik は、購入者に対し、(a) サービスに関していかなる保証、表明、又はその他のコミットメントを行わず；また、Sandvik による (b) その他の全ての保証、条件、表明、及び条件（書面又は口頭を問わず、法令、コモンロー、慣習、取引慣行、取引の過程、又はその他により明示又は黙示されるか否かを問わず、満足のいく品質、特定の目的又は使用に対する適合性、正確性、妥当性、完全性又は適時性を含む）は明示的に除外される。
- 12.4. 以下に規定する場合において、Sandvik は、本契約に違反せず、第 18.1 条（責任）にも服さず、Sandvik（又はその人員）が本契約上の義務を履行しなかったことから生じる損失又は損害について、本契約の下で又は本契約に関連して生じる購入者に対する責任（本契約（補償又は保証の下を含む）、不法行為（過失を含む）、法定義務違反、その他を問わない）を何ら負わないものとする：(a) 購入者（又はその人員）が購入者の義務を履行しなかった結果；(b) 購入者（又はその人員）が購入者の義務を履行する際のその他の行為、不作為、又は不履行によって生じた場合；又は (c) Sandvik が購入者の設計、仕様、又は指示に従った場合。
- 12.5. 購入者（又はその人員）が購入者の義務を履行できない場合、Sandvik は、利用可能なその他の権利又は救済手段を損なうことなく：(a) サービス（納入物を含む）又は商品の納入予定期日；及び (b) 当事者間で随時合意されるその他の納入予定日を公平に調整することができる。
- 13. 知的財産権**
- 13.1. Sandvik（又はそのライセンサー）は：(a) Sandvik の知的財産権の所有者であり、今後も所有者であり続けるものとし；(b) 購入者により、又は購入者のために提供されたフィードバック又は提案された改良を Sandvik の知的財産権に自由に組み込むことができるものとする。
- 13.2. 本契約に明示的に記載されている場合を除き、購入者は Sandvik の知的財産権に対する権利又は利益を有しないものとする。
プロジェクト IPR の使用許諾
- 13.3. 受注、及び、関連する商品又はサービスの本支払額が全額支払われることを条件として、Sandvik は、購入者に対し、Sandvik が当初納入した商品を、Sandvik が供給したマニュアル及び使用説明書に従い、設置し、操作するために必要な範囲に厳密に限定され、また、サービスを受けるために必要な範囲に限定され、他のいかなる目的にも使用しない、プロジェクト IPR（デジタルサービスを除く）を使用するための非独占的、譲渡不能、譲渡不能、サブライセンス不能なライセンスを付与する。
- 13.4. 当事者間で書面により明示的に別段の合意がなされない限り、第 13.3 条に記載された限定的ライセンスは、本供給条件に従って解除されない限り継続するものとする。
- 13.5. 本契約のいかなる条項も、購入者が Sandvik の書面による事前の同意なしに、商品又はサービス若しくは Sandvik 知的財産権の全部又は一部をコピー、複製、修正、翻案、改変、翻訳、リバースエンジニアリング、3D コピー／プリント、又は派生物を作成することを許可しない。
- 13.6. 購入者が本契約に違反して Sandvik の知的財産権を使用した場合、Sandvik は、その単独の裁量により、かかる権利の全部又は一部を直ちに終了又は取り消すことができる。
デジタルサービス利用ライセンス
- 13.7. 購入者は、第 17 条（ソフトウェア）に記載されたとおり、当該デジタルサービスに適用される個別の利用規約に記載されたとおり、又は、デジタルサービスに先立って購入者に提供される規約に記載されたとおり、デジタルサービス及びソフトウェアを使用することができるものとする。
一般
- 13.8. 購入者は、商品、サービス、及びデジタルサービスが、Sandvik 又はそのライセンサーの商業的に貴重な専有資産及び企業秘密で構成され、その設計及び開発は、Sandvik による、又は Sandvik に代わって、熟練した開発者の努力及び多大な時間と費用の投資を反映していることを認め、合意するものとする。
- 13.9. (いかなる場合であれ) 仮に：(a) 商品、サービス又はデジタルサービスの使用により；(b) 適用法の運用により；又は (c) その他の場合により、購入者が Sandvik IPR に関する知的財産権を所有するようになった場合、購入者は (Sandvik の要請に応じて速やかに、かつ遅滞なく) 当該知的財産権を Sandvik に譲渡し（又は譲渡を確保し）、適用される法律で認められる範囲において、当該知的財産権に関連する全世界の著作権者人格権（および類似の権利）を放棄する（または放棄を確保する）ものとする。

14. 知的財産権補償

- or otherwise, including as to satisfactory quality, fitness for a particular purpose or use, accuracy, adequacy, completeness or timeliness) are expressly excluded.
- 12.4. Sandvik will not be in breach of the Contract and, subject to Clause 18.1 (*Liability*), will have no liability to the Purchaser (whether in contract (including under any indemnity or warranty), in tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise) arising under or in connection with the Contract for any loss or damage arising from any failure by Sandvik (or its personnel) to perform any obligations under the Contract if, and to the extent, such failure: (a) results from a failure by the Purchaser (or its personnel) to perform a Purchaser Obligation; (b) is caused by any other act, omission, or default of the Purchaser (or its personnel) in the performance of a Purchaser Obligation; or (c) Sandvik following the Purchaser's designs, specifications, or instructions.
- 12.5. In the event of any failure by the Purchaser (or its personnel) to perform a Purchaser Obligation, Sandvik may, and without prejudice to any other right or remedy available to it, equitably adjust: (a) the estimated due date for the delivery of the Services (including any deliverable) or Goods; and (b) any other timetable for delivery agreed between the parties from time to time.

13. Intellectual Property Rights

- 13.1. Sandvik (or its licensors): (a) is and will remain the owner of the Sandvik IPR; and (b) may freely incorporate into the Sandvik IPR any feedback or suggested improvements provided by, or on behalf of, the Purchaser.
- 13.2. Except as expressly stated in the Contract, the Purchaser shall have no right or interest in the Sandvik IPR.
Licence to use Project IPR
- 13.3. Upon Order Acceptance and, subject to the full payment of the Amount Payable for the relevant Goods or Services, Sandvik grants the Purchaser a non-exclusive, non-transferable, non-assignable, non-sub-licensable licence to use the Project IPR (which shall exclude the Digital Services), strictly limited to the extent necessary for installing, and operating the Goods originally delivered by Sandvik, in accordance with manuals and use instructions supplied by Sandvik, and for receiving the Services and for no other purposes whatsoever.
- 13.4. Unless expressly agreed otherwise between the parties in writing, the limited licence described in Clause 13.3 shall continue unless terminated in accordance with these ToS.
- 13.5. Nothing in the Contract permits the Purchaser to copy, reproduce, modify, adapt, alter, translate, reverse engineer, 3D copy/print, or create derivative works from any Goods or Services or of the Sandvik IPR, in whole or in part, without Sandvik's prior written consent.
- 13.6. If the Purchaser uses any of the Sandvik IPR in breach of the Contract, Sandvik may immediately terminate or revoke such rights, in whole or in part in its sole discretion.
Licence to use the Digital Service
- 13.7. The Purchaser shall be permitted to use the Digital Service and Software as described in Clause 17 (*Software*) or otherwise as described in the separate terms of use applicable to the relevant Digital Services provided or made available to the Purchaser by Sandvik in advance of the Digital Services.
General
- 13.8. The Purchaser acknowledges and agrees that the Goods, Services, and Digital Services comprise commercially valuable, proprietary assets and trade secrets of Sandvik or its licensors, the design and development of which reflect the effort of skilled developers and the investment of considerable time and money by or on behalf of Sandvik.
- 13.9. If (at any time): (a) through use of the Goods, Services, or Digital Services; (b) by operation of applicable Law; or (c) otherwise, the Purchaser comes to own Intellectual Property Rights in the Sandvik IPR then the Purchaser shall (promptly on Sandvik's request and without delay) assign (or procure the assignment of) such Intellectual Property Rights to Sandvik and, to the extent permitted by applicable Law, waive (or procure the waiver of) all moral rights (and analogous rights) worldwide in connection with such Intellectual Property Rights.

14. IPR Indemnity

- 14.1. 第 14.2 条, 第 14.3 条, 第 14.4 条, 第 14.5 条及び第 18 条に従い、Sandvik は、購入者が本契約に従って商品、デジタルサービス、又はサービス（いずれの場合も第三者の製品又はコンポーネントを除く）を使用することが第三者に帰属する知的財産権を侵害すると第三者が主張する範囲において、当該第三者から購入者に対してなされる請求に対して、購入者を補償するものとする（「Sandvik 補償」）。
- 14.2. Sandvik 補償は：(a) (i) 被補償請求に対して管轄権を有する裁判所又はその他の機関により、第三者及び購入者に対して裁定された損失又は損害；若しくは (ii) 被補償請求の和解として第三者に支払われることに Sandvik が同意した損失又は損害にのみ適用され；(b) 以下を条件とする：(i) 購入者が Sandvik に被補償請求を速やかに通知すること（いかなる場合においても、購入者が被補償請求を認識又は通知されてから 5 日以内に通知すること）；(ii) 購入者が被補償請求の弁護及び和解において Sandvik に合理的な協力を提供すること；(iii) 購入者が、被補償請求の結果として購入者が被った全ての損失、損害、費用、及び経費を軽減するために必要な全ての合理的かつ適時の行動をとること（かかる被補償請求を回避、争い、抵抗、上訴、妥協、又は防御するために Sandvik が要求する合理的な行動をとることを含む）；及び (iv) Sandvik が被補償請求を防御及び解決する唯一の権限を与えられること。
- 14.3. Sandvik 補償が適用される請求の防御又は和解において、Sandvik は以下を行うことができる：(a) 購入者が侵害する素材又はサービスの使用を継続する権利を確保する；(b) 侵害する素材又はサービスを侵害しないように交換又は修正する；又は (c) そのような救済措置が合理的に利用できない場合、購入者に追加責任を負うことなく、購入者への通知により本契約を終了又は中断する。
- 14.4. 第 14.3 条が適用される場合、Sandvik は、購入者が納入又は受領していない範囲において、侵害材料又はサービスに対する本支払額の払い戻しを購入者に提供するものとする。
- 14.5. いかなる場合においても、Sandvik、その関連会社、又はそれらの従業員、代理人、又は下請業者は、被補償請求が以下のいずれか 1 つ（又は複数）に基づく限りにおいて、購入者に対して責任を負わないものとする：(a) Sandvik 又はその代理人以外による商品、サービス、又はデジタルサービス（又はそれらの出力）の改変；(b) 第三者のコンポーネント又は製品が侵害を構成する場合；(c) 購入者が提供又は利用可能にした資料、文書、又はデータの使用；(d) 購入者の指示、仕様、又はその他の要件の遵守；(e) 本契約に違反した購入者による商品、サービス、又はデジタルサービスの使用；又は (f) 購入者の義務違反。
- 14.6. 購入者は、本条に明示されている場合を除き、第三者の知的財産権の侵害に関していかなる権利又は救済措置も有しないものとする。
- 15. 秘密情報**
- 15.1. 購入者は、以下の事項について合意する：(a) Sandvik の秘密情報を、本契約に基づき、又は本契約に関連して、その権利を行使し、義務を履行するためにのみ使用すること；及び (b) Sandvik により、又は Sandvik のために開示されたいかなる情報も、常に Sandvik の所有物であること。
- 15.2. 各当事者は相手方に対し、以下の事項を確約する：(a) 第 15.3 条により許可される場合を除き、いかなる時点においても、相手方の秘密情報を第三者に開示しないこと（技術的解決策若しくは問題または試験結果に関する情報を含み、これらの情報は Sandvik の秘密情報と解釈されるものとする）；(b) 少なくとも、同様の性質を有する自己の情報に適用されるのと同程度の注意（ただし、合理的な注意を下回らないものとする）を払って、相手方の秘密情報を秘密に保持し、第三者への開示を防止すること。
- 15.3. 第 19 条（制裁、輸出関連法、エンドユーザー保証等）に従い、各当事者は相手方の秘密情報を、以下の場合に開示することができる：(a) 本契約の下で、又は本契約に関連して、当該当事者の権利を行使し、又は当該当事者の義務を遂行する目的で、秘密情報を知る必要がある当該当事者の関連会社又は代表者（ただし、以下を条件とする：(i) Sandvik の秘密情報を受領する関連会社又は代表者は、Sandvik の書面による明示的な事前同意がない限り、Sandvik の直接の競合他社であってはならず；(ii) 対外開示を行う当事者は：(A) その関連会社又は代表者が本条項に含まれる秘密保持義務を認識し、これを遵守することを保証するために必要な全ての措置を講じること；(B) その関連会社又は代表者の作為又は不作為、及び本条に定める秘密保持義務の遵守について責任を負うものとする）；及び (b) 法律、管轄裁判所、又は政府若しくは規制当局により要求される場合。
- 15.4. 本条によって課される義務は、次の秘密情報には適用されない：(a) 本契約に基づく義務違反の結果以外の公知の情報；(b) 当該情報に関して秘密保持義務を負わない第三者から合法的に取得した情
- 14.1. Subject to Clauses 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 and 18, Sandvik shall indemnify the Purchaser against any claim made against the Purchaser by a third party to the extent that such claim alleges that the Purchaser's use of the Goods, Digital Services, or Services (excluding, in each case, any third party products or components) in accordance with the Contract infringes any Intellectual Property Rights belonging to that third party (the "Sandvik Indemnity").
- 14.2. The Sandvik Indemnity: (a) applies only to loss or damage that is: (i) awarded to the third party and against the Purchaser by a court or other body having competent jurisdiction over the indemnified claim; or (ii) agreed by Sandvik to be paid to the third party in settlement of the indemnified claim; (b) is subject to: (i) the Purchaser giving Sandvik prompt notice of the indemnified claim (and in any event ensuring that notice is given within five (5) Days of the Purchaser becoming aware of, or being notified of, the indemnified claim); (ii) the Purchaser providing reasonable co-operation to Sandvik in the defence and settlement of the indemnified claim; (iii) the Purchaser taking all reasonable and timely action necessary to mitigate all loss, damage, costs, and expenses incurred by the Purchaser as a result of the indemnified claim (including taking such reasonable actions as Sandvik may request to avoid, dispute, resist, appeal, compromise, or defend any such indemnified claim); and (iv) Sandvik being given sole authority to defend and settle the indemnified claim.
- 14.3. In the defence or settlement of any claim to which the Sandvik Indemnity applies, Sandvik may: (a) procure a right for the Purchaser to continue using the infringing material or service; (b) replace or modify the infringing materials or service so that it becomes non-infringing; or (c) if such remedies are not reasonably available, terminate or suspend the Contract on notice to the Purchaser without any additional liability to the Purchaser.
- 14.4. Where Clause 14.3 applies, Sandvik shall provide the Purchaser with a refund of the Amount Payable for the infringing material or service to the extent not delivered or received by the Purchaser.
- 14.5. In no event shall Sandvik, its Affiliates, or their employees, agents, or subcontractors be liable to the Purchaser to the extent that the indemnified claim is based on any one (or more) of the following: (a) a modification of the Goods, Services, or Digital Service (or their outputs) by anyone other than Sandvik or its representatives; (b) an infringing third party component or product; (c) use of materials, documentation, or data provided or made available by the Purchaser; (d) compliance with the Purchaser's instructions, specifications, or other requirements; (e) the Purchaser's use of the Goods, Services, or Digital Service in breach of the Contract; or (f) a breach of a Purchaser Obligation.
- 14.6. The Purchaser shall have no rights or remedies in respect of infringement of any third party Intellectual Property Rights except as expressly set out in this Clause 14.
- 15. Confidential Information**
- 15.1. The Purchaser agrees: (a) to only use Sandvik's Confidential Information to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract; and (b) that any information disclosed by or on behalf of Sandvik is, and remains, Sandvik's property at all times.
- 15.2. Each party undertakes to the other that it shall: (a) not, at any time and except as permitted by Clause 15.3, disclose any Confidential Information belonging to the other to a third party (including information concerning technical solutions or problems or the results of testing, which information shall be construed as Sandvik's Confidential Information); and (b) hold the other party's Confidential Information in confidence using at least the same degree of care (but not less than a reasonable degree of care) to safeguard and prevent disclosure to third parties as it applies to its own information of a similar nature.
- 15.3. Subject to Clause 19 (*Sanctions, Export Laws, End-User assurance etc.*), each party may disclose the other party's Confidential Information: (a) to its Affiliates or Representatives who need to know the Confidential Information for the purposes of exercising that party's rights or carrying out that party's obligations under or in connection with the Contract, provided that: (i) an Affiliate or Representative receiving Sandvik's Confidential Information may not be a direct competitor of Sandvik without Sandvik's express prior written consent; and (ii) the party making the onward disclosure: (A) takes all steps necessary to ensure that its Affiliates or Representatives are aware of, and comply with, the confidentiality obligations contained in this Clause 15 as though they were a party to the Contract; and (B) shall be responsible for its Affiliates' or Representatives' acts or omissions and compliance with the confidentiality obligations set out in this Clause 15. **Error! Reference source not found.**; and (b) as may be required by Law, a court of competent jurisdiction, or any governmental or regulatory authority.
- 15.4. The obligations imposed by this Clause 15 shall not apply to any Confidential Information which is or becomes: (a) in the public domain other than as a result of the breach of an obligation under the Contract; (b) lawfully acquired from a third party who owes no obligation of confidence in respect of the information; (c) independently developed by the recipient without reference to the Confidential Information; (d) in the recipient's lawful possession prior to receipt; or (e) required to be disclosed by mandatory Law or by order of a judicial or governmental or regulatory authority.

- 報；(c) 秘密情報を参照することなく受領者が独自に開発した情報；(d) 受領者が受領前に合法的に保有していた情報；又は(e) 強行法規により、若しくは司法当局、政府当局、規制当局の命令により開示が要求された情報。
- 15.5. 各当事者は、その秘密情報に関する全ての権利を留保し、本契約に明示的に記載されている以外の当事者の秘密情報に関する権利又は義務は、相手方当事者に明示的にも黙示的にも付与されないものとする。
16. **データ**
入力データと出力データ
- 16.1. 購入者は、Sandvik が以下を行う可能性があることを認め、これに合意する：(i) Sandvik が購入者にデジタルサービス（製品モニタリングサービス及び Sandvik 又はその代表者が提供するこれらに関連するサービスを含む）を提供するため；及び(ii) 本目的のために Sandvik データを開発するために、(a) 商品により収集された入力データ、出力データ、その他の測定基準及びログ（すなわち、使用データ）を収集、保存、分析、処理することができること；及び(b) Sandvik の販売業者が本契約に関連し、当該 Sandvik の販売業者が本契約に関連するサービスを実行できるようにする目的に限って、出力データへのアクセス及び処理を許可すること。
- 16.2. デジタルサービス（製品モニタリングサービスを含む）には：(a) 製品の稼働時間；(b) 製品の生産性のモニタリング、又はアフターマーケットサービス若しくは同様のサービスの支援又は実施が含まれる。
- 16.3. 購入者は、入力データおよび出力データを自らの内部事業目的のために使用することができる（ただし、Sandvik の書面による事前の同意を得ることなく、入力データ又は出力データを（全体又は一部、あるいは形式を問わず）第三者（関連会社を除く）に開示又は利用可能にしてはならない。）ただし、購入者は：(a) 購入者のために、また購入者に代わって商品サービスを提供するために入力データ又は出力データを知る必要がある；及び(b) 購入者との間で、入力データ及び出力データの保護が本契約に記載されているのと同等であって、かつそれ以降の開示を防止する書面による守秘義務契約を締結している第三者サービスプロバイダーに対し、入力データ又は出力データを開示することができる。
- 16.4. Sandvik は (a) 製品モニタリングサービスに関連し、かつ製品モニタリングサービスの期間中；(b) 購入者の書面による要求に従って、Sandvik が随時保存している購入者固有の入力データ又は出力データのコピーを購入者に提供又は利用可能にするものとする。
- 16.5. デジタルサービスに適用される別個の利用規約で許可される場合を除き、購入者は、Sandvik の書面による事前の承諾を得ることなく、第三者のハードウェア又はソフトウェアを商品にインストールせず、商品を第三者のコンピューター又はオートメーションシステムに接続しないものとする。
- 16.6. Sandvik は、自社の商業上の機密データに適用するのと同じのセキュリティ及び機密性の基準を、入力データ及び出力データに適用するものとする。
製品モニタリングサービス
- 16.7. 購入者は、以下を認識し、合意するものとする：(a) 製品モニタリングサービスは、Sandvik が受信した入力データに基づいて Sandvik が提供するデジタルサービスであること；(b) Sandvik は、製品モニタリングサービスが接続製品の実際の状態を完全かつ正確に反映することを保証しない（保証できない）こと；及び(c) (i) 製品モニタリングサービスに関連する情報を確認し；(ii) 接続製品の実際の状態を確認することは、購入者の単独の責任であること。
- 16.8. 入力データ及び／又は出力データに個人データが含まれる場合、及びその範囲において、両当事者はデータ保護法の全ての適用要件に従うことに合意する。
- 16.9. データ保護法の目的上、購入者は当該個人データのデータ管理者であり、Sandvik はデータ処理者です。
- 16.10. 疑義を避けるため、購入者は以下の事項を確実にする責任を単独で負うものとする：(a) 関連する全てのデータ主体に対して必要な通知を行ったこと；及び(b) 購入者が必要と判断した場合、本契約に記載されているとおり、Sandvik 及びその代表者（販売代理店を含む）による入力データ及び／又は出力データの合法的な転送及び処理を可能にするために、全ての適切な同意を得たこと。
- 16.11. 購入者は、本契約により、Sandvik がその裁量で、第 16.8 条に従い、個人データの処理のために、英国/EU/EEA の内外の下請業者をサブプロセッサとして雇用することに同意する。ただし、Sandvik は、かかる下請業者の行為及び不作為について、購入者との関係において責任を負うものとする。
- 15.5. Each party reserves all rights in its Confidential Information and no rights or obligations in respect of a party's Confidential Information other than those expressly stated in the Contract are granted to the other party or shall be implied from the Contract.
16. **Data**
Input Data and Output Data
- 16.1. The Purchaser acknowledges and agrees that Sandvik may: (a) collect, store, analyse, and process any Input Data, Output Data, and other metrics and logs (i.e., use data) collected by the Goods in order for Sandvik to: (i) provide the Purchaser with the Digital Services (including the Equipment Monitoring Services and any services in relation or in connection thereto provided by Sandvik or its Representatives); and (ii) develop Sandvik Data to use for the Purpose; and (b) permit its Distributors permission to access and process Output Data solely in connection with the Contract and for the purpose of enabling such Sandvik Distributors perform services in connection with the Contract.
- 16.2. The Digital Services (including the Equipment Monitoring Service) may include monitoring: (a) equipment hours; and (b) equipment productivity, or assisting or conducting aftermarket services or similar.
- 16.3. The Purchaser may use Input Data and Output Data for its own internal business purposes provided that the Purchaser shall not, without obtaining Sandvik's prior written consent, disclose or otherwise make available any Input Data or Output Data (in whole or in part and regardless of format) to any third party (excluding its Affiliates); provided, however, that the Purchaser may disclose Input Data or Output Data to its third party service providers who: (a) have need to know the Input Data or Output Data in order to service the Goods for and on behalf of the Purchaser; and (b) have entered into written confidentiality undertakings with the Purchaser that are no less protective of the Input Data and Output Data as those contained in the Contract and prevent further onward disclosure.
- 16.4. Sandvik shall: (a) in connection with, and during the term of, the Equipment Monitoring Service; and (b) following the Purchaser's written request, provide or otherwise make available to the Purchaser a copy of any Purchaser-specific Input Data or Output Data stored by Sandvik from time to time.
- 16.5. Except as may be permitted in separate terms of use applicable to the Digital Services, the Purchaser will not install any third party hardware or software in, or onto, the Goods, nor shall it connect the Goods to any third party computer or automation system without obtaining Sandvik's prior written consent.
- 16.6. Sandvik shall apply the same security and confidentiality standards to the Input Data and Output Data as it applies to its own commercially sensitive data.
Equipment Monitoring Service
- 16.7. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) the Equipment Monitoring Service is a Digital Service provided by Sandvik based on Input Data received by Sandvik; and (b) Sandvik does not warrant (and cannot guarantee) that the Equipment Monitoring Service completely and accurately reflects the factual condition of the Connected Equipment; and (c) it is the Purchaser's sole responsibility to: (i) review the information in relation to the Equipment Monitoring Service; and (ii) confirm the actual condition of the Connected Equipment.
- 16.8. If, and to the extent, Input Data and/or Output Data contains any Personal Data, both parties agree to comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation.
- 16.9. For the purposes of the Data Protection Legislation, the Purchaser is the data controller and Sandvik is the data processor for such Personal Data.
- 16.10. For the avoidance of doubt, the Purchaser is solely responsible for ensuring that: (a) it has provided all necessary notices to all relevant data subjects; and (b) if deemed necessary by the Purchaser, all appropriate consents have been obtained to enable the lawful transfer to, and processing of, Input Data and/or Output Data by Sandvik and its Representatives (including Distributors) as described in the Contract.
- 16.11. The Purchaser hereby agrees that Sandvik, at its discretion and subject to Clause 16.8, may engage any subcontractor inside or outside the UK/EU/EEA as a sub-processor for the processing of Personal Data hereunder; provided that Sandvik shall remain responsible in relation to the Purchaser for the acts and omissions of such subcontractors.
- 16.12. Except as expressly set out in the Contract, Sandvik: (a) makes no separate representation, warranty, or statement concerning the Digital Service, Equipment Monitoring Service, or software, their use, performance, results obtained, integration, satisfactory quality, suitability for any Purchaser requirements or given or intended purpose or situation, or information technology systems or its virus-free, error free or uninterrupted operation, or that the Digital Service, Equipment Monitoring Service, or software will not affect or disrupt any information technology systems; (b) does not provide any representation or warranty as to the accuracy of any Input Data and/or Output Data and makes no statement about the suitability of the Digital Service or Equipment Monitoring Service for a given situation; and (c) shall be under no obligation to store any Purchaser-specific data except for the Input Data.
- 16.13. The Purchaser agrees to indemnify (and keep indemnified) and fully reimburse Sandvik from and against any and all actions, claims (including counterclaims), proceedings, costs (including all reasonable legal costs), losses, damages, fines,

- 16.12. 本契約に明示的に規定されている場合を除き、Sandvik は： (a) デジタルサービス、製品モニタリングサービス、又はソフトウェア、それらの使用、性能、得られた結果、統合、満足のいく品質、購入者の要件又は与えられた若しくは意図された目的若しくは状況に対する適合性、又は情報技術システム、又はそのウイルスフリー、エラーフリー若しくは中断されない動作、又はデジタルサービス、製品モニタリングサービス、又はソフトウェアが情報技術システムに影響を及ぼさない若しくは中断させないことに関して、別途の表明、保証、又は声明を行わない； (b) 入力データ及び／又は出力データの正確性に関していかなる表明又は保証も行わず、特定の状況に対するデジタルサービス又は製品モニタリングサービスの適合性に関していかなる表明も行わない。
- 16.13. 購入者は、本条に基づく購入者の義務、行為及び／又は不作為に起因するあらゆる訴訟、請求（反訴を含む）、訴訟手続き、費用（全ての合理的な弁護士費用を含む）、損失、損害、罰金、罰則（懲罰的又は懲罰的損害を含む）、及びその他の全ての責任から Sandvik を免責し（免責し）、完全に弁済することに同意する。ただし、かかる違反が第 16.6 条に基づく Sandvik の義務違反に起因する場合及びその範囲を除く。
- 17. ソフトウェア**
- 17.1. 商品、サービス、デジタルサービス、又は接続製品の販売が、ソフトウェア又はシステム（「ソフトウェア」）の提供も含む場合、デジタルサービスに適用される別個の使用条件で指定される代替ライセンスに従い、購入者は、本契約期間中、本契約に定める条件に従って関連するソフトウェアを使用する非独占的、譲渡不能、サブライセンス不能、かつ取消可能な権利を付与される（ただし、ソフトウェアの所有権及びソフトウェアに関連する全ての権利は、常に Sandvik に帰属するものとする）。
- 17.2. 購入者は、Sandvik の書面による事前の同意がない限り、又は適用法で明示的に許可されている範囲を除き、以下の行為を行わないものとする： (a) デジタルサービス若しくはソフトウェアのフォーマット化、変換、翻案、修正、リバースエンジニアリング、逆コンパイル若しくは逆アセンブル、若しくは商品又は接続製品からのソフトウェアの削除； (b) 関連するデジタルサービス又はソフトウェアのコピーの作成； (c) デジタルサービス又はソフトウェアの販売、ライセンス付与、譲渡、若しくはその他の処分又は頒布；若しくは (d) 商品の設置、操作及び保守に必要な範囲以外の目的でデジタルサービス又はソフトウェアの使用。
- 17.3. 購入者は、その代表者が第 17.2 条を遵守するよう保証ないし確約するものとする。
- 17.4. 購入者は、当事者間において、デジタルサービス（製品モニタリングサービスを含む）は購入者のみに提供され、Sandvik の書面による事前の同意なしに購入者によって譲渡できないことを認め、合意するものとする。
- 17.5. 購入者は： (a) 接続製品を販売、リース、レンタル、又はその他の方法で譲渡又は移転する場合、Sandvik に通知し； (b) 接続製品が Sandvik のシステムに接続されていることを新しい顧客及び／又はユーザーに通知するものとします。
- 17.6. 接続製品を除き、購入者は、注文発効日に Sandvik が指定する要件（「最低技術要件」）を満たすコンピューター及びネットワークインフラを有していなければならない。
- 17.7. 購入者は、以下の事項を認識し合意する： (a) デジタルサービス（機器モニタリングサービスを含む）のパフォーマンスは、購入者の情報技術機器が最低技術要件を満たしていることに依存する； (b) 購入者は本契約期間中、そのコンピューティングシステム（ネットワークインフラを含む）が最低技術要件を満たしていることを保証しなければならない。
- 17.8. 購入者は、接続製品及びデジタルサービスには： (a) 第三者のソフトウェア；及び (b) オープンソースライセンスの対象となるソフトウェアが含まれる場合があり、かかる第三者のソフトウェア及びオープンソースソフトウェアは、「現状有姿」及び「提供可能な限り」で提供され、いかなる種類の表明又は保証もないことを認め、これに合意するものとする。
- 17.9. 購入者は、Sandvik が随時通知する第三者のソフトウェア及びオープンソースソフトウェアに適用されるライセンス条項を遵守するものとし、当該ライセンス条項は、本契約に明示的に記載されていない限り、購入者による当該第三者のソフトウェア及びオープンソースソフトウェアの使用に関して、本供給条件の代わりに適用されることに合意するものとする。
- 17.10. 本契約に基づき付与され又は黙示のライセンスは、いつでも取り消すことができる。

penalties (including punitive or exemplary damages) and all other liabilities resulting from any obligations, acts and/or omissions by the Purchaser under this Clause 16 except where and to the extent that such violation is due to Sandvik's breach of its obligations under Clause 16.6.

17. Software

- 17.1. Where the sale of any Goods, Services, Digital Services, or Connected Equipment also comprises the provision of software or systems ("Software") then, subject to any alternative licence specified in any separate terms of use applicable to the Digital Services, the Purchaser is granted, during the term of the Contract, a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, and revocable right to use the relevant Software in accordance with the terms set forth in the Contract (while title to and any and all rights relating to the Software shall always remain vested in Sandvik).
- 17.2. The Purchaser shall not: without the prior written consent of Sandvik; or except to the extent expressly permitted under applicable Law: (a) format, convert, adapt, modify, reverse engineer, decompile, or disassemble the Digital Service or any Software or remove any Software from the Goods or Connected Equipment; (b) make copies of the relevant Digital Service or Software; (c) sell, licence, transfer, or otherwise dispose of, or distribute, the Digital Service or Software; or (d) use the Digital Service or Software for any other purpose than to the extent necessary for installing, operating and maintaining the Goods.
- 17.3. The Purchaser shall procure and ensure that its Representatives comply with Clause 17.2.
- 17.4. The Purchaser acknowledges and agrees that, as between the parties, the Digital Service (including the Equipment Monitoring Service) is provided to the Purchaser only and cannot be assigned by the Purchaser without Sandvik's prior written consent.
- 17.5. The Purchaser shall notify: (a) Sandvik if it sells, leases, rents, or otherwise assigns or transfers the Connected Equipment; and (b) the new customer and/or user that the Connected Equipment is connected to Sandvik's systems.
- 17.6. Other than the Connected Equipment, the Purchaser must have computer and network infrastructure that meets the requirements specified by Sandvik at Order Effective Date (the "Minimum Technical Requirements").
- 17.7. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) the performance of the Digital Service (including Equipment Monitoring Service) is dependent upon the Purchaser's information technology equipment meeting the Minimum Technical Requirements; (b) the Purchaser must throughout the term of the Contract ensure that its computing systems (including the network infrastructure) meets the Minimum Technical Requirements.
- 17.8. The Purchaser acknowledges and agrees that Connected Equipment and Digital Services may contain: (a) third party software; and (b) software that is subject to open-source licences, and that such third party software and open-source software is provided "as is" and "as available" and without any representation or warranty of any kind.
- 17.9. The Purchaser shall comply with any licence terms applicable to third party software and open-source software made known to it by Sandvik from time to time and agrees that such licence terms shall, unless otherwise expressly stated in the Contract, apply in lieu of these ToS as regards the Purchaser's use of such third party software and open-source software.
- 17.10. Any license granted or implied under the Contract can be revoked at any time.
- 17.11. The Purchaser agrees to indemnify, defend, and hold harmless (and keep indemnified) Sandvik and its Representatives from and against all liabilities, costs and expenses suffered or incurred by Sandvik or its Representatives (including, without limitation, against all reasonable legal fees, arising out of or in connection with the delivery of or use of the Software by the Purchaser) except to the extent that any liability, loss or damage is solely and directly caused by negligence of Sandvik.

17.11. 購入者は、責任、損失又は損害が Sandvik の過失によってのみかつ直接的に引き起こされた場合を除き、Sandvik 又はその代表者が被る全ての責任、費用及び経費（購入者による本ソフトウェアの引渡し又は使用に関連して生じる、全ての合理的な弁護士費用を含むがこれらに限定されない）から、Sandvik 及びその代表者を補償し、防御し、無害に保つ（補償し続ける）ことに合意する。

18. 責任

18.1. 本契約のいかなる条項も、以下の事項を制限又は除外する（又は制限又は除外しようとする）ものではない：

18.1.1. (a) 過失による死亡又は人身傷害；(b) 詐欺又は詐欺的不実表示；又は (c) 損失又は損害が適用法に基づいて制限又は除外されないその他の事項；

18.1.2. 購入者の Sandvik に対する以下の責任：(a) 支払金額（価格、運賃、保険料、付加価値税、その他の税金、関税又は消費税（又はこれらに類するもの）を含む）の支払い；又は (b) (i) 契約書に記載された補償；(ii) 適用法違反（安全でない施設又は活動から生じるもの、輸出法、制裁措置、又はデータ保護法に違反するものを含む）；又は (iii) 第 15 条（秘密情報）の違反から生じる損失又は損害。

18.2. 第 18.1 条に従い、いずれの当事者も、相手方（又は相手方の下若しくは相手方を通じて請求する第三者）に対し、間接的、偶発的、特別、又は結果的な損失又は損害からなるいかなる損失または損害についても、訴因（かかる訴因が契約（補償または保証に基づくものを含む）、不法行為又は不法行為（過失または法定義務に基づくものを含む）、法定義務違反、又はその他に基づくものであるかを問わない）においても；又は 18.2.1 懲罰的又は純粋な経済的損失又は費用；18.2.2 予期された貯蓄の損失；18.2.3 契約又は事業機会の損失；18.2.4 生産又は使用の損失；18.2.5 営業権の損失又は枯渇；18.2.6 利益、売上、収益、又は予期された利益、売上、収益の損失；18.2.7 データの損失、損害、又は破損に関し、いずれの場合も、本契約の下で、又は本契約に関連して、直接的又は間接的に発生するか否かを問わず、また、注文発効日に当事者が合理的に予見可能であったか否か、合理的に想定可能であったか否か、実際に予見されたか否か、又は実際に想定されたか否かを問わず、責任を負わないものとする。

18.3. **商品：**第 6.4 条、第 18.1 条及び第 18.2 条に従い、購入者（及び購入者の下又は購入者を通じて請求する第三者）に対する Sandvik の総責任額は、契約に違反した商品の供給及び販売に起因する責任に関して、請求の原因となった商品に対して購入者が支払った本支払額の 100%を超えないものとする。

18.4. 第 18.3 条において、本支払額は、次のとおり計算される：(a) 支払われた遅延金、及び購入者の請求により交換又は終了した商品分の金額又は市場価格の減少分を控除した金額；(b) 商品の試運転が別個の契約に基づくサービスとして Sandvik により提供される場合を除き、商品の最初の試運転のために支払われる全ての金額を含む。

18.5. **サービス及びデジタルサービス：**第 18.1 条及び第 18.2 条に従い、Sandvik は購入者（及び購入者の下又は購入者を通じて請求する第三者）に対し、本契約に違反してサービス又はデジタルサービスを提供したことに起因又は起因して負う責任の範囲は、注文発効日（初日算入）から連続する 12 ヶ月間の各期間（以下、「**契約年**」）において、当該契約年に発生した全ての訴訟原因（訴訟原因の原因となった責任が発生した日により決定される）に関して、当該契約年に本契約に基づき請求の原因となった本サービス又はデジタルサービスに対して購入者が支払った「支払金額」の 100%を超えないものとする。

18.6. 両当事者は、本条項（責任）の規定が、第 11 条及び商品、サービス、デジタルサービス、及び本支払金額の性質を考慮した上で、あらゆる状況において合理的であると両当事者がみなすものであることに合意する。

19. 制裁、輸出関連法、エンドユーザー保証など

19.1. 購入者は、購入者又はその関連事業体若しくは代表者（その関連事業体を含む）が、現在、制裁対象者でなく、制裁対象者に支配されておらず、また、いかなる制裁の対象にもなっていないことを表明し、保証する。

19.2. 購入者は、注文発効日以降、継続的に以下を表明し保証する：(a) 全ての制裁措置を厳格に遵守し、順守すること；(b) 制裁対象者又は禁止国に関わるいかなる活動、慣行又は行為にも関与しないこと；(c) 制裁措置に違反するような、Sandvik 又はその関連事業体に制裁措置に違反させるような、又は自身、Sandvik 又はその関連事業体に制裁措置に基づく不利な措置（制裁対象者として指定されることを含む）のリスクにさらすような、いかなる方法による活動、

18. Liability

18.1. Nothing in the Contract shall limit or exclude (or seeks to limit or exclude):

18.1.1. either party's liability to the other (to a greater extent than is permitted by applicable Laws) for any loss or damage resulting from: (a) death or personal injury caused by negligence; (b) fraud or fraudulent misrepresentation; or (c) any other matter in respect of which loss or damage may not be limited or excluded under applicable Laws;

18.1.2. the Purchaser's liability to Sandvik: (a) to pay the Amounts Payable (including the price, freight, insurance, VAT, other taxes, customs or excise levies or duties (or similar)); or (b) for loss or damage arising: (i) under an indemnity given in the Contract; (ii) from a breach of applicable Laws (including arising from Unsafe facilities or activities, or in contravention of Export Laws, Sanctions, or Data Protection Legislation); or (iii) from any breach of Clause 15 **Error! Reference source not found.** (Confidential Information).

18.2. Subject to Clause 18.1, neither party shall be liable to the other (or to any third party claiming under or through the other) under any cause of action (whether such cause of action arises in contract (including under an indemnity or warranty), in tort or delict (including negligence or under statutory duty), for breach of statutory duty, or otherwise) for any loss or damage to the extent comprising: indirect, incidental, special, or consequential loss or damage; or 18.2.1 punitive or pure economic loss or cost; 18.2.2 loss of anticipated savings; 18.2.3 loss of contract or business opportunity; 18.2.4 loss of production or use; 18.2.5 loss or depletion of goodwill; 18.2.6 loss of profit, sales, revenue, or anticipated profit, sales, or revenue; 18.2.7 loss, damage, or corruption of data, in each case, whether arising directly or indirectly under or in connection with the Contract and whether or not reasonably foreseeable, reasonably contemplatable, actually foreseen, or actually contemplated by a party at the Order Effective Date.

18.3. **Goods:** Subject to Clauses 6.4, 18.1, and 18.2, Sandvik's total aggregate liability to the Purchaser (and to any third party claiming under or through the Purchaser) shall not, with respect to liability arising from or caused by the supply and sale of Goods in breach of the Contract, exceed one hundred percent (100%) of the Amounts Payable that have been paid by the Purchaser for the Goods giving rise to the claim.

18.4. For the purpose of Clause 18.3, the Amount Payable shall be calculated: (a) less any paid Delay Payments and reduction or reduced market value for replaced or terminated Goods claimed by the Purchaser; and (b) inclusive of all Amount Payable for the initial commissioning of the Goods except in cases where the commissioning of the Goods is provided by Sandvik as a Service under a separate Contract.

18.5. **Services and Digital Services:** Subject to Clauses 18.1 and 18.2, Sandvik's total aggregate liability to the Purchaser (and to any third party claiming under or through the Purchaser) shall not, with respect to liability arising from or caused by the provision of Services or Digital Services in breach of the Contract, in each successive period of twelve (12) months from (and including) the Order Effective Date (each a "**Contract Year**") and in respect of all causes of action arising in that Contract Year (as determined by the date on which the liability giving rise to the cause of action arose), exceed one hundred percent (100%) of the Amounts Payable that have been paid by the Purchaser for the Services or Digital Services giving rise to the claim under the Contract for the Contract Year in question.

18.6. The parties agree that the provisions of this Clause 18 (**Liability**) are considered by them to be reasonable in all the circumstances, having taken into account section 11 and the nature of the Goods, Services, Digital Services, and the Amount Payable.

19. Sanctions, Export Laws, End-User Assurance etc.

19.1. The Purchaser represents and warrants that neither it nor any Related Entity or Representative (including its Related Entities) is currently (or is otherwise controlled by) a Sanctioned Person or otherwise the subject or the target of any Sanctions.

19.2. The Purchaser represents and warrants, from the Order Effective Date and on an ongoing basis, that it shall: (a) strictly comply with, and adhere to, all Sanctions; (b) not engage in any activity, practice or conduct involving a Sanctioned Person or a Prohibited Country; (c) not engage in activity, practice, or conduct in any manner that would breach Sanctions, cause Sandvik or its Related Entities to breach Sanctions, or that could expose it, Sandvik or their Related Entities to the risk of adverse measures pursuant to any Sanctions (including being designated as a Sanctioned Person); (d) not directly or indirectly (even when under threat of deterring financial liability) sell, re-sell, circumvent, transfer, retransfer, provide,

- 慣行又は行為にも関与しないこと；(d) 直接的又は間接的に（金銭的責任を抑止する恐れがある場合であっても）、軍事的（若しくは軍事諜報の）エンドユーザーに対し、若しくは軍事的（若しくは軍事諜報の）エンドユーザー向けに；制裁対象者に、制裁対象者を介して、又は制裁対象者の利益のために；又は禁止国に向けて、商品又は秘密情報の販売、再販売、回避、譲渡、再譲渡、提供、輸出、再輸出、転用、貸与、リース、委託、又はその他の放出又は処分を行わないこと；(e) 商品及び秘密情報が、化学兵器、生物兵器、核兵器、又はそのような兵器を運搬できるミサイルに関連する目的で使用、再輸出、譲渡、又は再譲渡されないこと、及び商品又はその複製品が、核爆発活動又は安全が確保されていない核燃料サイクルで使用されないこと。購入者は、購入者によってその後輸出又は再輸出される、あるいは国内外を問わず別の人物及び／又は代理人に販売される商品又は秘密情報については、Sandvik が責任を負わないことを理解し、了承するものとする。そのような商品又は秘密情報の販売後の再輸出、譲渡又は再譲渡の場合、購入者は、法令（制裁を含む）により必要な場合、全ての輸出ライセンス及び許可の取得並びにその後の全ての商品関連取引に関して本条に含まれる義務と同等の義務を顧客に課すことを含む、全ての制裁及び輸出法を遵守する責任を負う（また、遵守することを表明保証する）ものとする；さらに、(f) 制裁及び輸出法（及び契約における制裁関連／輸出法関連の条項）の遵守を確保するための独自の方針及び手順を維持する。
- 19.3. 購入者は：(a) 従業員、下請業者、代理人、仲介者、及び代表者が契約条件を遵守するよう、あらゆる合理的な措置を講じることを表明し保証する；(b) 全ての下請業者に、第 19.2 条に定めるものと実質的に同等の表明、保証、及び約束をさせるものとする。第 19.3 条において、合理的な措置には、制裁、輸出法、及び本供給条件の制裁関連条項の遵守に関する方針、手順、及び訓練が含まれる（ただし、これらに限定されない）。また、購入者は、(i) 制裁の目的を破り、又は妨げる、可能性のある転売人を含む下流の商流に属する第三者による行動の検知；及び(ii) 商品が、契約毎に、本供給条件の下で許可されていない最終使用に向けられ得るか否かを決定するためにエンドユーザーについての十分な知識を入手することを確保するために、十分な内部統制及びメカニズムを設定し、かつ維持しなければならない。
- 19.4. いずれかの当事者に対し、制裁措置により禁止される場合、又は制裁措置の罰則の対象となる場合、又は制裁措置に基づく不利な措置のリスクに当事者若しくはその関連事業体をさらすことになる場合、本契約のいかなる条項も、何らかの行動をとること、又は行動をとることを控えることを要求するものではない。
- 19.5. 各当事者は、制裁措置により本契約条件の履行が影響を受ける場合、当該履行を合法的に許可する一般的なライセンスを利用することに合意する。疑義を避けるため、本契約のいかなる規定も、又はその他の規定も、制裁措置に従って本契約条件の履行が違法となる場合に、Sandvik が特定のライセンス又は認可を申請することを要求するものではない。
- 19.6. 購入者が本条に定める表明又は保証に違反した場合、又は、Sandvik の合理的な見解において、そのような違反が発生する可能性がある場合、両当事者は、Sandvik が購入者との関係を（自己の裁量で）直ちに終了又は一時停止できること、及び、Sandvik が契約に基づくその後の不履行について購入者又はいかなる第三者に対しても責任を負わないこと、及び、購入者が、そのような不履行に関連する、又はその他の表明又は保証の違反に起因する請求、損失、損害、罰金、又は罰則から Sandvik を補償し、免責することに合意するものとする。
- 19.7. 購入者は、上記各条項に定める表明若しくは保証の違反、若しくは、本条の違反若しくは妨害を起しうるその他の行為（購入者又はその他の事業体又は個人によるか否かを問わない）が判明した場合、若しくは疑われる場合、又は、契約の履行若しくは契約に関連して若しくは契約に従って行われた行為が本条項の違反に該当する、又は該当する可能性があること認識した場合、直ちに（遅くとも違反を知り、又は違反が疑われてから 72 時間以内に）Sandvik に通知するものとする。さらに、購入者は、制裁を破り、若しくは回避しようとしていると購入者が疑い、又は、商品の供給がこれら各条項の義務における購入者の約束（制裁対象者からの、若しくは制裁対象者を代理しての要請若しくは制裁に違反してあらゆる商品を獲得しようとする試みを含む）に違反する可能性のある、あらゆる商品の要請に関連する全ての情報を提供しなければならない。
- 19.8. Sandvik が第 19.6 項に従って契約の一時停止を選択した場合：(a) Sandvik は、書面による通知を購入者に送付することにより、直ちに本契約の履行を停止するものとし；(b) 簡潔な要請があつてから 2 export, re-export, divert, loan, lease, consign, or otherwise release or dispose of any Goods or Confidential Information to military (or military intelligence) end-users or for military (or military intelligence) end use; to, via or for the benefit of a Sanctioned Person; or to a Prohibited Country; (e) ensure that the Goods and Confidential Information will not be used, re-exported, transferred, or retransferred for any purpose connected with chemical, biological, or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons; and the Goods, or any replica of them, will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel cycle. The Purchaser understands and acknowledges that Sandvik is not responsible for any Goods or Confidential Information that are subsequently exported or re-exported by the Purchaser or sold to another person and/or representative, domestic, or foreign. In the event of such a post-sale re-export, transfer or re-transfer of the Goods or Confidential Information, the Purchaser is responsible for complying with (and warrants and represents that it shall comply with) all Sanctions and Export Laws, including by obtaining all export licenses and authorisations where required under law (including the Sanctions) and imposing obligations equivalent to those contained in this Clause 19 on its customers with respect to all subsequent transactions involving the Goods; and (f) maintain its own policies and procedures to ensure compliance with Sanctions and Export Laws (and the Sanctions-related / Export Laws- related provisions in the Contract).
- 19.3. The Purchaser: (a) represents and warrants that it will take all reasonable measures to ensure that its employees, subcontractors, agents, intermediaries, and Representatives will comply with the terms of the Contract; (b) shall cause all subcontractors to give and enter into representations, warranties, and undertakings substantially equivalent to those set out in Clause 19.2. For the purposes of this Clause 19.3, reasonable measures include (but is not limited to) policies, procedures, and training relating to compliance with Sanctions, Export Laws, and the Sanctions-related provisions of these ToS and; (c) shall establish and maintain adequate internal controls and mechanisms to: (i) detect conduct by third parties in its downstream commercial chain, including possible resellers, that violates, or frustrates the purpose of, Sanctions; and (ii) ensure it obtains sufficient knowledge about the end-user to determine whether, for each contract, the Goods, could be destined for an end-use which is not permitted under these ToS.
- 19.4. Nothing in the Contract requires either party to take any action, or refrain from taking any action, where doing so would be prohibited by, or subject to penalty under any Sanctions, or where doing so would expose the party or its Related Entities to the risk of adverse measures pursuant to any Sanctions.
- 19.5. Each party agrees to take advantage of any general licence to lawfully allow for the performance of the terms of the Contract if such performance is affected by Sanctions. For the avoidance of doubt, nothing in the Contract, or otherwise, requires Sandvik to apply for any specific licence or authorisation in the event that performance of the terms of the Contract becomes unlawful pursuant to Sanctions.
- 19.6. If the Purchaser breaches any representation or warranty set out in this Clause 19 or, in Sandvik's reasonable opinion, any such breach is likely to occur, the parties agree that Sandvik may terminate or suspend (at its own discretion) its relationship with the Purchaser immediately, and that Sandvik shall not be liable toward the Purchaser or any third party for any subsequent non-performance by Sandvik under the Contract, and that the Purchaser shall indemnify and hold Sandvik harmless from any claims, losses, damages, fines, or penalties relating to such non-performance or otherwise arising from a breach of representation or warranty.
- 19.7. The Purchaser shall notify Sandvik immediately (and no later than within seventy two (72) hours of knowing or suspecting the breach) of any known or suspected breach of any representation or warranty set out in the Clauses above or any activities that could frustrate or breach this Clause 19 (whether by the Purchaser or any other entity or person) or it becomes aware that performance of the Contract, or any actions taken in relation to or pursuant to the Contract have, or may lead to, a breach of this Clause 19. Further, the Purchaser shall provide all information relating to requests for any Goods, that the Purchaser suspects could violate or circumvent Sanctions, or where the provision of Goods would breach the Purchaser's commitments under the obligations above in these Clauses, including requests from or on behalf of a Sanctioned Persons or attempts to acquire any Goods in violation of Sanctions.
- 19.8. If Sandvik elects to suspend the Contract pursuant to Clause 19.7: (a) Sandvik shall cease performance under the Contract with immediate effect upon serving written notice to the Purchaser; (b) the Purchaser shall make available to the Sandvik information concerning compliance with the obligations under Clause 19 within two weeks of the simple request of such information; (c) any suspension will last for a period of up to one hundred and twenty (120) Days. If, after this period, Sandvik is unable to confirm that the Purchaser is in compliance with this Clause 19, Sandvik may elect to terminate the Contract with immediate effect; and (d) for the suspension to cease having effect, Sandvik must serve the Purchaser with a written notice confirming that the suspension period has come to an end.

週間以内に本条の義務の遵守に関する情報を Sandvik に提供しなければならず、(c) いかなる停止も最大 120 日間継続する。この期間後、Sandvik は購入者が本条項を遵守していることを確認できない場合、Sandvik は購入者に通知するものとする；また、(d) 一時停止が効力を失うためには、Sandvik は、一時停止期間が終了したことを確認する通知を書面で購入者に送付しなければならない。

20. 終了

- 20.1. 購入者が本契約のいずれかの条項(金銭の支払いに関する条項を含む)に違反した場合、又は購入者が支払不能事由に陥った場合、又は本契約に記載された解除権を生じさせる事由が発生した場合、Sandvik は、その単独の裁量により、購入者に書面で通知した上で、以下を行うことができる：(a) 購入者に拡張された可能性のある与信枠を直ちに撤回し、購入者が Sandvik に支払うべき全ての金銭の即時支払いを要求する(その時点の支払期限又は将来の支払期限の有無にかかわらず)；(b) 本契約の履行を直ちに停止する(契約に基づいて付与されたライセンスを含む)；(c) 本契約を直ちに解除する(違約金なし)；(d) 商品及び Sandvik IPR に対する利益を保護するために可能な全ての措置を直ちに講じる；及び/又は (e) かかる解除措置に関連する全ての費用及び損失を回収する。
- 20.2. 本契約の終了は(どのように発生したかを問わず)、終了日時点におけるいずれかの当事者の未払い権利及び義務を損なうものではない。
- 20.3. Sandvik は、購入者固有の入力データ及び/又は出力データを保存し、購入者がダウンロード又はその他の方法で取得できるようにすることに同意する。ただし、そのような要求は、本契約が終了又は失効した日から(初日算入)最大 30 日以内に、書面で Sandvik に行われるものとする。
- 20.4. 購入者は、Sandvik が重大な本契約の違反を犯し、重大な違反の是正を求める書面による通知から 45 日以内に是正されない場合、Sandvik に書面による通知を行うことにより、直ちに本契約を解除することができる。
- 20.5. 第 20.4 条において、瑕疵のある商品の供給は、それ自体が本契約の重大な違反と解釈されるものではなく、そのような場合、Sandvik 保証及び第 11 条(Sandvik 保証)の規定が適用される。

21. 不可抗力と特定リスク

不可抗力

- 21.1. 購入者は、Sandvik が：(a) 本契約に違反した場合；又は (b) 本契約に基づく義務の履行における不履行若しくは遅延について、その違反、不履行若しくは遅延が不可抗力の事象によって引き起こされた場合、購入者に対して責任を負わないことを認め、合意するものとする。
- 21.2. 不可抗力の事象が発生した場合：(a) Sandvik は、不可抗力の事象を引き起こしている状況が続く限り、不可抗力の事象の影響を受けた契約における義務のさらなる履行又は遵守を免除されるものとし；(b) Sandvik は、不可抗力の事象の影響を受けたマイルストーン又は納期の衡平な調整を受ける権利を有するものとし；(c) Sandvik は、合理的に実行可能な限り速やかに、以下の事項を行うものとする：(i) 不可抗力の事象により影響を受けた商品又はサービス(輸送及び物流、並びにそれらの費用を含む)の供給に対する既知の結果を購入者に通知し；(ii) 不可抗力の事象がもたらす可能性の高い結果の合理的な詳細を購入者に提供するものとし、上記に関して、Sandvik は(合理的に行動し)、費用の増加は契約に規定された料率に従って計算されるか、料率がない場合は合理的な金額で計算されることを条件として、かかる費用を購入者に転嫁する権利を留保するものとする。
- 21.3. 不可抗力事象が 180 日以上継続して Sandvik の義務の履行を妨げ、妨げ、又は遅延させる場合、いずれかの当事者は、2 週間前に相手方当事者に書面で通知することにより、不可抗力事象の影響を受けた契約を解除することができる。

特定リスク

- 21.4. 購入者は以下の事項に同意する：(a) 特定リスクの性質を考慮し；(b) 第 21.1 条から 21.3 条(含む)の一般性を損なうことなく、又は制限することなく、Sandvik が本契約に基づく義務を履行又は遵守することが、特定リスクにより影響を受ける可能性があることに同意するものとする。
- 21.5. 購入者は、特定リスクが発生した場合、Sandvik が合理的に行動し、特定リスクの結果を補償するために必要な範囲で本契約(マイルストーン、納期、価格を含む)の衡平な変更を要求することに同意する。

22. 安全でない状況及び適用される法律

- 22.1. 購入者は、(a) 環境と排出物；(b) 労働安全衛生；(c) 持続可能性；(d)；工場と機械の操作；(e) 危険と有害物質に関連する全

20. Termination

- 20.1. If the Purchaser breaches any provision of the Contract (including a provision relating to the payment of money); or the Purchaser suffers or becomes subject to an Insolvency Event; or an event giving rise to a termination right described in the Contract occurs, then Sandvik may, at its sole discretion, upon written notice to the Purchaser: (a) immediately withdraw any Facility which may have been extended to the Purchaser and require the immediate payment of all moneys owed to Sandvik by the Purchaser, whether or not they were due for payment at that time or due for payment in the future; (b) immediately suspend the performance of the Contract (including any licence granted under the Contract); (c) immediately terminate (without penalty) the Contract; (d) immediately take all possible action to protect its interest in the Goods and the Sandvik IPR; and/or (e) recover all costs and losses associated with such termination action.
- 20.2. Termination of the Contract (howsoever arising) shall be without prejudice to the accrued rights and liabilities of either party as at the termination date.
- 20.3. Sandvik agrees to store and to allow the Purchaser to download or otherwise retrieve, Purchaser-specific Input Data and/or Output Data provided that such request has been made to Sandvik in writing and within a maximum of thirty (30) days from (and including) the date on the Contract terminated or expired.
- 20.4. The Purchaser may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to Sandvik if Sandvik commits a material breach of the Contract that is not so remedied within forty five (45) Days from written notice requiring remedy of the material breach.
- 20.5. For the purposes of Clause 20.4, the Supply of defective Goods shall not in and of itself be construed as a material breach of the Contract and, in such cases, the Purchaser's rights and remedies available under the Sandvik Warranty and the provisions of Clause 11 (Sandvik Warranty) apply.

21. Force Majeure and Specified Risks

Force Majeure

- 21.1. The Purchaser acknowledges and agrees that Sandvik shall not be: (a) in breach of the Contract; or (b) liable to the Purchaser under the Contract (or otherwise) for any default or delay in the performance of its obligations under the Contract if, and to the extent, the breach, default, or delay is caused or contributed to by an event of Force Majeure.
- 21.2. Where an event of Force Majeure occurs: (a) Sandvik shall be excused from further performance or observance of the obligations in the Contract impacted by the event of Force Majeure for so long as the circumstances causing the event of Force Majeure prevail; (b) Sandvik shall be entitled to receive an equitable adjustment to any milestones or delivery dates impacted by the event of Force Majeure; and (c) Sandvik shall, as soon as is reasonably practicable: (i) notify the Purchaser of any known consequences to the supply of the Goods or Services (including transport and logistics and their costs) impacted by the event of Force Majeure; and (ii) give the Purchaser reasonable details of the likely consequences of the event of Force Majeure, and, with respect to the foregoing, Sandvik (acting reasonably) reserves the right to pass through such cost to the Purchaser provided that any increase in costs will be calculated in accordance with any rates specified in the Contract, or if there are no rates, by a reasonable amount.
- 21.3. If a Force Majeure event prevents, hinders, or delays Sandvik's performance of its obligations for a continuous period of one hundred and eighty (180) Days or more, then either party may terminate the Contract impacted by the event of Force Majeure by giving two (2) weeks' written notice to the other party.
- 21.4. The Purchaser agrees that: (a) given the nature of the Specified Risks; and (b) without prejudice or limitation to the generality of Clauses 21.1 to 21.3 (inclusive), Sandvik's performance or observance of its obligations under the Contract may be impacted by a Specified Risk.
- 21.5. The Purchaser agrees that, on the occurrence of a Specified Risk, Sandvik may, acting reasonably, require equitable changes to the Contract (including to milestones, delivery dates, and prices) to the extent necessary to compensate for the consequences of the Specified Risk.

22. Unsafe conditions and applicable Laws

- 22.1. The Purchaser shall ensure that it complies with all applicable Laws relating to or concerning: (a) the environment and emissions; (b) occupational health and safety; (c) sustainability; (d) the operation of plant and machinery; and (e) hazards and

- ての適用法を遵守し、適用法で要求される全ての適切な手順と方針を持ち、維持することを確約するものとする。
- 22.2. 第 22.1 条の一般性にかかわらず、購入者は以下のことを行うものとする： (a) 安全でない状態又は活動の発生を防止するために必要な全ての措置を講じること；及び (b) 安全でない状態又は活動を観察、合理的に疑い、又は認識した場合、Sandvik に通知すること。
- 22.3. Sandvik が、第 22.2 条に記載される安全でない状態を特定した場合、Sandvik は、購入者に対し、安全でない状態を除去するか、又は合理的に可能な範囲でその影響を緩和するように要求することができ、購入者はその要求に速やかに、かつ遅滞なく従わなければならない。
- 22.4. Sandvik は、安全でない状態が存在する場合、安全でない状態が Sandvik の満足するように是正されるまで、購入者に対する商品の引渡し又はサービス若しくはデジタルサービスの履行を停止する権利を留保する。
- 22.5. 購入者は以下の事項を確約する： (a) Sandvik が認識した全ての安全でない状態又は活動（その管理内にあるものを含む）を、迅速かつ遅滞なく（安全でない状態又は活動が Sandvik の代表者の健康又は安全を危険にさらす可能性がある場合は直ちに）通知し； (b) 関連する全ての人員に通知し： (i) 全ての関連法規、及び (ii) 本契約に関連して随時購入者に通知される Sandvik のプロトコル、行動規範、方針、又は手順（安全衛生要件、機械操作説明書又はマニュアル、セキュリティ方針、従業員行動要件、持続可能性及び環境方針を含む場合がある）を遵守させる。
- 23. 適用法、免責**
- 23.1. 購入者は、Sandvik、その関連会社、及びその代表者並びに関連事業体（及びその代表者を代表して）に対し、Sandvik、その関連会社、又はその関連事業体若しくは代表者があらゆる管轄区域において、以下に関連して被った全ての賠償責任から免責するものとする： (a) 購入者が第 19 条（制裁措置、輸出法、エンドユーザー保証等）又は第 24.3 条（贈収賄防止）、第 24.4 条（現代奴隷制度）、又は第 24.5 条（租税回避の助長防止）（かかる違反を是正するために Sandvik が講じることが要求される措置又は行動に関する責任を含む）に違反した場合；又は (b) それらに記載される適用法に違反した場合。
- 23.2. 第 23 条において： (a) 「**責任**」とは、Sandvik 及び／又はその関連会社（又はその関連事業体若しくは代表者）により、又はそれらに対して申し立てられ、脅かされ、行われ、又は提起される可能性のある全ての請求、並びに Sandvik 及び／又はその関連会社（又はその関連事業体若しくは代表者）が被る可能性のある全ての損失を意味し； (b) 「**請求**」とは、実際又は潜在的な請求、訴訟、訴訟手続又は調査（調査機関、制裁当局又はその他によるか否かを問わない）、要求、判決又は裁定を意味し； (c) 「**損失**」とは、あらゆる損失、負債、損害、費用、料金又は経費（請求又は訴訟手続きの調査又は弁護にかかった合理的な専門家報酬を含み、かかる請求又は訴訟手続きの弁護が成功したか否かを問わない）、罰金又は罰則、及び、あらゆる請求（Sandvik 及び／又はその関連会社、関連事業体若しくは代表者が当該請求の実際の当事者又は潜在的当事者であるか否かを問わない）の調査、検討、対応、争議、防御若しくは和解において、又は本契約に従って補償される権利を確立する際に発生する可能性のある全ての損失を含む。
- 24. 雑則**
- 24.1. **分離可能性**：本契約のいずれかの条項の全部又は一部が、本契約を管轄する裁判所又は行政機関により違法、無効、又は執行不能であると判断された場合、当該条項（又は違法、無効、又は執行不能である部分）は以下のとおりとする： (a) 当事者の商業上の意図を実現するために必要な範囲で修正される；又は (b) 上記が不可能な場合は、契約から削除されたものとして扱われる。ただし、第 24.1 (b) 条に基づく削除は、本契約の残りの規定（又は一部の規定）の有効性及び執行可能性に影響を与えないものとする。
- 24.2. **排他的救済及び累積的救済**：本契約において明示的に規定されている場合（唯一の又は排他的な救済を含む）を除き： (a) 与えられたいかなる権利、権限、特権、又は救済も、他のいかなる権利、権限、特権、又は救済の排他的なものであることを意図するものではなく； (b) 本契約に基づいて提供される救済は、累積的なものであり、法律、衡平法、又はその他においていずれかの当事者が利用できるその他の救済に追加されるものであり、これに代わるものではない。
- 24.3. **行動規範と贈収賄防止法の遵守**：購入者は、常に以下を遵守するものとする： (a) Sandvik 行動規範（そのコピーは請求により入手可能）；及び (b) 2010 年英国贈収賄防止法及び随時改正される米
- hazardous substances, and shall have and maintain all appropriate procedures and policies required by applicable Law.
- 22.2. Notwithstanding the generality of Clause 22.1, the Purchaser shall: (a) take all steps necessary to prevent the occurrence of Unsafe conditions or activities; and (b) notify Sandvik if it observes, reasonably suspects, or becomes aware of an Unsafe condition or activity.
- 22.3. If Sandvik identifies an Unsafe condition as described in Clause 22.2, Sandvik may require the Purchaser to remove or, to the extent reasonably possible, mitigate the effect of the Unsafe condition, and the Purchaser must comply with that request promptly and without delay.
- 22.4. Sandvik reserves the right to suspend the delivery of Goods or performance of Services or Digital Services to the Purchaser where any Unsafe condition exists until such time as the Unsafe condition has been rectified to Sandvik's satisfaction.
- 22.5. The Purchaser shall ensure that: (a) it notifies Sandvik of all Unsafe conditions or activities of which it becomes aware (including those within its control) promptly and without delay (and immediately where the Unsafe condition or activity may risk the health or safety of Sandvik's Representatives); and (b) all relevant personnel are informed of, and comply with: (i) all relevant Laws; and (ii) any Sandvik protocols, codes of conduct, policies, or procedures notified to the Purchaser (which may include health and safety requirements, machine operation instructions or manuals, security policies, employee conduct requirements, sustainability and environment policies) from time to time in connection with the Contract.
- 23. Applicable Laws Indemnity**
- 23.1. The Purchaser shall indemnify Sandvik, its Affiliates, and their Representatives and Related Entities (and keep such persons indemnified) for itself and on behalf of its Related Entities and Representatives from and against all and any Liabilities suffered or incurred in any jurisdiction by Sandvik or its Affiliates or any of its Related Entities or Representatives in relation to: (a) any failure by the Purchaser to comply with Clause 19 (Sanctions, Export Laws, and End-User Assurances etc.), or Clauses 24.3 (Anti-bribery), 24.4 (Modern Slavery), or 24.5 (Anti-facilitation of tax avoidance), including Liabilities relating to any steps or actions which are required to be taken by Sandvik to remedy any such failures; or (b) a breach of the applicable Laws described therein.
- 23.2. For the purposes of this Clause 23: (a) "**Liabilities**" means all Claims which may be alleged, threatened, made or brought by or against Sandvik and/or its Affiliates (or any of its Related Entities or Representatives) and all Losses which may be suffered or incurred by Sandvik and/or its Affiliates (or any of its Related Entities or Representatives); (b) "**Claims**" means any actual or potential claims, suits, actions, proceedings or investigations (whether by any investigative body, Sanctions Authority or otherwise), demands, judgments or awards; and (c) "**Losses**" means any losses, liabilities, damages, costs, charges or expenses (including reasonable professional fees incurred in investigating or defending any claim or proceeding whether such claim or proceeding is successfully defended or not), fines or penalties; and including all Losses which it may incur in investigating, considering, responding to, disputing, defending or settling any Claim (whether or not Sandvik and/or its Affiliates or any Related Entity or Representative is an actual or potential party to such Claim) or in establishing its right to be indemnified pursuant to the Contract.
- 24. Miscellaneous provisions**
- 24.1. **Severability**: If any provision of the Contract is found by a court or administrative body having competent jurisdiction over the Contract to be wholly or partly illegal, invalid, or unenforceable then that provision (or the part that is illegal, invalid, or unenforceable) shall be: (a) modified to the extent necessary to give effect to the commercial intention of the parties; or (b) where the above is not possible, treated as deleted from the Contract, provided that a deletion made under Clause 24.1(b) shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions (or part provisions) of the Contract.
- 24.2. **Exclusive and cumulative remedies**: Except as otherwise expressly provided in the Contract (including as a sole or exclusive remedy): (a) no right, power, privilege, or remedy conferred is intended to be exclusive of any other right, power, privilege, or remedy; and (b) remedies provided under the Contract shall be cumulative and in addition to, and not in lieu of, any other remedies available to either party at Law, in equity, or otherwise.
- 24.3. **Code of conduct and compliance with anti-bribery Laws**: The Purchaser shall at all times comply with: (a) the Sandvik Code of Conduct (a copy of which is available on request); and (b) all applicable Laws relating to anti-bribery and anti-corruption (including anti-money laundering) including the UK Bribery Act 2010 and the US Foreign Corrupt Practices Act as amended from time to time).
- 24.4. **Modern slavery**: Without prejudice to any other provision within the Contract, the Purchaser shall, at all relevant times: (a) comply with the provisions of the Modern Slavery Act 2015 and all applicable Laws made under it or relating to it, and ensure that all of its personnel have received appropriate training on the same; (b) comply

- 国海外腐敗行為防止法を含む、贈収賄防止及び腐敗防止（マネーロンダリング防止を含む）に関する全ての適用法。
- 24.4. **現代奴隷制度**：本契約内の他の規定を損なうことなく、購入者は、関連する全ての時点において、以下を行うものとする：(a) 現代奴隷法（Modern Slavery Act 2015）及びその下で制定された、又はそれに関連する全ての適用法の規定を遵守し、その全職員が同法に関する適切な研修を受けたことを確認すること；(b) Sandvik が随時購入者に通知する、現代奴隷又は人身売買に関する Sandvik 行動規範を遵守すること；(c) 自社若しくはそのサプライチェーンの構成員が、現代奴隷法 2015 若しくは第 24.4 条のいずれかの規定に違反している、又は違反する可能性がある（又は本契約の当事者であれば違反する）、若しくは現代奴隷法 2015 の違反を主張する者から連絡を受けたと信じるに足る理由がある場合、直ちに書面で Sandvik に通知すること；(d) 以下を記載した詳細かつ正確な記録を保持し、継続的に維持、Sandvik の要請に応じて、かかる記録の写しを速やかに Sandvik に提供すること：(i) 従業員の雇用手続；(ii) サプライヤー及び下請業者の選定プロセス；(iii) 自社及びサプライチェーンの各メンバーが現代奴隷法 2015 で禁止されている活動に従事していないことを保証するために講じる措置。
- 24.5. **脱税防止**：購入者は、以下の事項を遵守しなければならない（また、そのサプライチェーンに遵守させなければならない）：(a) (i) Criminal Finances Act 2017（犯罪財政法 2017）第 45（5）条に基づく英国の脱税斡旋犯罪、又は (ii) 犯罪財政法 2017 第 46（6）条に基づく外国の脱税斡旋犯罪を構成する、又は構成する可能性のある活動、慣行、又は行為に関与しないこと；(b) 本契約期間中、(i) 他者（プロバイダーの従業員を含むがこれに限定されない）による脱税の助長の防止；(ii) 本第 24.5 条の遵守を確実にするための合理的な防止手順を有する（及びその手順を維持する）こと；(c) 本契約に関連して行われた、2017 年犯罪財政法第 3 部の意味における脱税を容易にするための第三者からの要請又は要求を、速やかに Sandvik に報告すること；及び (d) 注文発効日から 12 か月以内、及びその後毎年、購入者の役員が署名した書面により、本条項を遵守していることを Sandvik に証明すること。第 24.5 条において、合理的な防止手順の意味は、2017 年犯罪財政法第 47 条に基づき発行されたガイダンスに従って決定されるものとする。
- 24.6. **譲渡と新規加入**：両当事者は以下の事項に合意する：(a) Sandvik は、法律で許容される範囲において、購入者の同意なしに、本供給条件に従って本契約を譲渡、移転、又はその他の方法で処理することができること；及び (b) 購入者は、本条に基づく権利を有効にするために Sandvik が合理的に必要とする全ての支援を提供することに同意すること。
- 24.7. **代位権**：法律で禁止されている場合を除き、購入者はその保険会社（もしあれば）に対し、Sandvik 又は Sandvik の保険会社に対する全ての代位権を放棄するよう要求するものとする。
- 24.8. **権利放棄の禁止**：当事者いづれか一方が、相手方に対して、本契約の条件又は条項を履行する際の遅延、怠慢、又は不作為は、本契約に基づき当該当事者の権利を放棄するものではなく、又は放棄とみなされるものでもない。
- 24.9. **通知**：本契約に基づく通知又は要求は、以下のとおりとする：(a) 書面にて交付；(b) 書留郵便、宅配便、又は手渡しにより、注文書に記載された住所に送付されるか、又は法的手続きの送達を除き、電子メールにより注文書に記載された住所に送付される。第 24.9 条に従って行われた通知は：(a) 受取人の営業日 17 時まで手渡し又は宅配便で配達された場合は、配達日；(b) 受取人の営業日 17 時以降に手渡しまたは宅配便で配達された場合は、配達された日の翌営業日（受取人の営業日）；(c) 書留郵便の場合は投函日から 7 日後；(d) 電子メールの場合は送信直後の営業日午前 9 時（受信者時間）に、それぞれ受領されたものとみなされる。
- 24.10. **第三者の権利**：本契約の当事者でない者は、本契約の条項を行使することはできないものとする。
- 24.11. **パートナーシップ又は代理権の不存在**：両当事者は、本契約が、(a) パートナーシップ；(b) 本人と代理人の関係；又は (c) 雇用者と被雇用者の関係を形成するものではないことを合意する。
- 24.12. **存続**：本契約の条項のうち、その性質上、契約の終了又は失効後も存続することが意図されているものは、そのように存続するものとする。
- 24.13. **準拠法及び管轄権**：当事者は以下のとおり合意する：(a) 本契約の準拠法は、日本国法とする（ただし抵触法に関する規定は適用しない）；(b) 本契約に起因し、又は関連する紛争については、横浜地方裁判所を第一審の専属合意管轄裁判所として解決するものとする。
25. **使用言語**
- with the Sandvik Code of Conduct relating to modern slavery or human trafficking as is notified to the Purchaser by Sandvik from time to time; (c) immediately notify Sandvik in writing if it has reason to believe that it, or any member of its supply chain, is in breach of, or is likely to breach, the Modern Slavery Act 2015 or any provisions of this Clause 24.4 (or would do so if it were a party to the Contract), or if it receives a communication from any person alleging breach of the Modern Slavery Act 2015; (d) retain detailed, accurate, and continuously maintained records setting out: (i) its staff hiring procedures; (ii) its supplier and sub-contractor selection processes; and (iii) the steps it takes to ensure that it, and each member of its supply chain, is not engaged in any activity prohibited by the Modern Slavery Act 2015, and shall promptly provide copies of such records to Sandvik at Sandvik's request.
- 24.5. **Anti-facilitation of tax evasion**: The Purchaser shall (and shall ensure that its supply chain shall): (a) not engage in any activity, practice, or conduct which will or may constitute: (i) a UK tax evasion facilitation offence under section 45(5) of the Criminal Finances Act 2017; or (ii) a foreign tax evasion facilitation offence under section 46(6) of the Criminal Finances Act 2017; (b) have (and maintain in place) throughout the term of the Contract, a reasonable prevention procedure to ensure: (i) the prevention of the facilitation of tax evasion by another person (including without limitation employees of the Provider); and (ii) compliance with this Clause 24.5; (c) promptly report to Sandvik any request or demand from a third party made in connection with the Contract to facilitate the evasion of tax within the meaning of Part 3 of the Criminal Finances Act 2017; and (d) within twelve (12) months of Order Effective Date, and annually thereafter, certify to Sandvik in writing signed by an officer of the Purchaser, its compliance with this Clause 24.5 by the Purchaser and all persons associated with it. For the purposes of this Clause 24.5, the meaning of reasonable prevention procedure shall be determined in accordance with any guidance issued under section 47 of the Criminal Finances Act 2017.
- 24.6. **Assignment and novation**: The parties agree that: (a) Sandvik may assign, novate, or otherwise deal with the Contract pursuant to these ToS without the consent of the Purchaser, to the extent permissible by Law; and (b) the Purchaser agrees to provide all assistance reasonably required by Sandvik to give effect to its rights under this Clause.
- 24.7. **Subrogation rights**: Except where prohibited by Law, the Purchaser shall require its insurer (if any) to waive all rights of subrogation against Sandvik or Sandvik's insurers.
- 24.8. **No waiver**: No delay, neglect, or forbearance on the part of either party in enforcing against the other party any term or condition of the Contract shall be, or shall be deemed to be, a waiver or in any way prejudice any right of that party under the Contract.
- 24.9. **Notices**: Any notice or demand under the Contract shall be: (a) given in writing; and (b) delivered by registered mail, courier, or by hand to the address set out in the Order or, with the exception of the service of legal proceedings, sent by email to the address specified in the Order. A notice given in accordance with this Clause 24.9 shall be deemed to have been received: (a) if delivered by hand or courier on a business day (for the recipient) before 17:00 p.m. recipient's time, on the date of delivery; (b) if delivered by hand or courier on a business day (for the recipient) on or after 17:00 p.m. recipient's time, the business day (for the recipient) following the date of delivery; (c) if delivered by registered mail, seven (7) Days after the date of posting; or (d) email, at 9:00 a.m. (recipient's time) on the business day (for the recipient) immediately following transmission.
- 24.10. **Third party rights**: A person who is not a party to the Contract may not enforce any of its terms.
- 24.11. **No partnership or agency**: The parties agree that nothing in the Contract is intended to create: (a) a partnership; (b) the relationship of principal and agent; or (c) the relationship of employer and employee, between the parties.
- 24.12. **Survival**: Those provisions of the Contract that, by their nature, are intended to survive the termination or expiry of the Contract, shall so survive.
- 24.13. **Governing law and jurisdiction**: The parties agree that: (a) the governing law of the Contract shall be the laws of Japan (without giving effect to its conflict of laws provisions); (b) any conflicts arising from or relating to the Contract shall be exclusively submitted to the Yokohama District Court.
25. **Prevailing Language**

- 25.1. 本契約は、英語及び日本語で締結される。英語版と日本語版との間に齟齬が生じた場合、当該日本語版は、本契約の当該英語版に適合し、かつこれと整合するように修正されたものとみなされる。
- 26. 定義**
本供給条件における各用語は、以下に示すそれぞれの意味を有するものとする：
- 26.1. **関連会社**：以下の事業体：(a) いずれかの当事者に支配されている、(b) いずれかの当事者を支配している、又は(c) いずれかの当事者と共通の支配下にある事業体。ここで、支配とは、当該事業体の取締役に対する議決権を有する株式又は持分の 50%以上を直接的又は間接的に所有すること、又は当該事業体の経営に対する同等の権力を、当該資格又は権力が存在する限り、有することを意味する。
- 26.2. **本支払額**：請求書に記載された借方残高の金額。
- 26.3. **秘密情報**：当事者、その関連会社、代表者等又はそれぞれの業務に関するあらゆる情報又はデータをいい、当事者が相手方またはその関連会社若しくは代表者等に書面、口頭又はその他の方法で開示した専有情報および/または企業秘密、コンセプト、ノウハウ、デザイン、特許出願、発明、ソフトウェア、(クロス)リファレンス、プロセス、事業計画、財務情報を含むがこれに限られない当事者の専有情報またはその可能性のある情報を含み、又はそのような情報を反映する報告書、パンフレット、技術文書、仕様書、部品番号、サービスマニュアル、図面、情報、解釈、生産方法、記録、業務、工程、計画、製品情報、価格表、市場機会及び顧客を含むが、これに限られない。
- 26.4. **接続製品**：商品を含む、Sandvik により設置、接続、起動された遠隔監視ハードウェア又はソフトウェアを有するもの。
- 26.5. **本契約**：(a) 注文請書、(b) 本供給条件、(c) デジタルサービスの提供に先立ち Sandvik が購入者に提供又は利用可能にしたデジタルサービスに適用される個別の利用規約(もしあれば)、(d) 見積書、(e) 発注書(第 3.2 条による。)又は本供給条件が添付又は参照により組み込まれた契約、及び(f) 注文請書、本供給条件、デジタルサービスの利用条件(ある場合)又は見積書に添付又は参照により組み込まれたその他の文書。
- 26.6. **データ保護法制**：(a) 直接適用される場合、一般データ保護規則(EU 2016/679) (GDPR) 又は GDPR の英国保持版(場合により)、及び/又は(b) 随時改正又は更新されるデータプライバシーに関連する国内法、規制及び法令を意味する。
- 26.7. **日**：土日祝日を含む全ての暦日。
- 26.8. **遅延損害金**：次の清算的損害賠償金(もしあれば)をいう：(a) 契約に明示的に規定されている場合、及び(b) 本供給条件に規定される履行救済メカニズムに従い、指定商品が引渡日の満了日までに引渡されない場合に支払われるもの。ただし、いかなる場合においても、関連商品に対して支払われる遅延損害金は、当該商品に対して支払われる料金総額(VAT を除く)の 5%を超えてはならない。
- 26.9. **引渡日**：本契約で指定され合意された、商品又はサービスの引渡日(又は期間)。
- 26.10. **デジタルサービス**：次の Sandvik のデジタルサービスをいう：(a) 本契約に明記された、又は(b) 接続製品(製品モニタリングサービスを含む)に関連して提供される他のサービス。
- 26.11. **販売業者**：次の Sandvik の代表者(代理店、販売店、ディーラー、又はその他の仲介者を含む)をいう：(a) 商品、サービス、又はデジタルサービスを販売又は再販する者、又は(b) Sandvik に製品又はサービスを提供する者。
- 26.12. **支払期日**：以下を意味する：(a) 製品を構成する商品の販売については、関連する請求書の発行日から 7 日間；(b) 部品又は消耗品、化学樹脂、又は樹脂カプセルを含む商品の販売については、関連する請求書の発行日から 30 日間；(c) サービス又はデジタルサービスの提供については、関連する請求書の発行日から 30 日間。
- 26.13. **製品モニタリングサービス**：インプットデータを受信することに関連して、本契約における詳細な定めに従い Sandvik により提供されるサービスをいい、関連するウェブポータル規約へのオンラインでの同意の後に提供されるウェブ(または類似の方法)により管理されるサブスクリプションサービスからの接続製品へのアクセスを含むが、これに限られない。
- 26.14. **輸出法**：以下を意味する：(a) 2002 年英国輸出管理法；(b) デュアルユース規則(428/2009/EC)の EU 法バージョン；(c) 反拷問規則(EU 2019/125)の EU 法バージョン；(d) 銃器規則(258/2012/EU)の EU 法バージョン；(e) 制裁当局のその他の全ての適用可能な輸出入管理法。
- 26.15. **与信枠**：購入又は信用枠。
- 25.1. The Contract is executed in English and Japanese languages. In the event of any conflict arising between the English language and Japanese language versions, the relevant Japanese version shall be deemed to be amended to conform with and be consistent with the relevant English version of this Contract.
- 26. Definitions**
In these ToS words or phrases beginning with a capital letter shall have their respective meanings given below:
- 26.1. **Affiliate**: any entity which: (a) is controlled by a party; (b) controls a party; or (c) is under common control with a party, where **control** means the direct or indirect ownership of more than fifty per cent (50%) of the shares or interests entitled to vote for the directors of such entity or equivalent power over the management of such entity, for so long as such entitlement or power exists.
- 26.2. **Amount Payable**: the amount of any debit balance shown on an invoice.
- 26.3. **Confidential Information**: any information or data, in respect of a party or its Affiliates or Representatives or their respective operations, including but not limited to reports, brochures, technical documents, specifications, part-numbers, service manuals, drawings, information, interpretations, production methods, records, operations, processes, plans, product information, price lists, market opportunities and customers containing or otherwise reflecting any information that is or may be proprietary and includes, but is not limited to, trade secrets, concepts, know-how, designs, patent applications, inventions, Software, (cross) references, processes, business plans, and financial information, that a party discloses to the other party or its Affiliates or Representatives in writing, orally or otherwise.
- 26.4. **Connected Equipment**: equipment, including Goods, which have remote monitoring hardware or software installed, connected, and activated by Sandvik.
- 26.5. **Contract**: means: (a) the Order Acceptance; (b) these ToS; (c) the separate terms of use applicable to the Digital Services provided or made available to the Purchaser by Sandvik in advance of the provision of the Digital Services (if any); (d) the Quote; (e) the Order (subject to Clause 3.2) or contract to which these ToS have been attached or incorporated by reference; and (f) any other document which is attached to or incorporated by reference in the Order Acceptance, these ToS, the terms of use for the Digital Services (if any), or the Quote.
- 26.6. **Data Protection Legislation**: means: (a) if directly applicable, the General Data Protection Regulation ((EU 2016/679) (GDPR) or the UK retained version of GDPR (as the case may be); and/or (b) any national laws, regulations and legislation in relation to data privacy, as amended or updated from time to time.
- 26.7. **Day(s)**: all calendar days, including weekends and holidays.
- 26.8. **Delay Payment(s)**: the liquidated damages (if any): (a) expressly specified in the Contract; and (b) payable, subject to the performance relief mechanisms set out in these ToS, where specified Goods are not delivered on or before the expiry of the Delivery Date, provided that, under no circumstances, shall the Delay Payment payable for a relevant Good exceed 5% (five percent) of the total fees payable for that Good (ex VAT).
- 26.9. **Delivery Date**: the date (or period) for delivery of the Goods or Services as specified and agreed in the Contract.
- 26.10. **Digital Services**: the Sandvik digital services: (a) specified in the Contract; or (b) otherwise provided in connection with Connected Equipment (including the Equipment Monitoring Service).
- 26.11. **Distributor**: Sandvik Representatives (including agents, distributors, dealers, or other intermediaries) who: (a) sell or resell Goods, Services, or Digital Services; or (b) provide Sandvik with equipment or services.
- 26.12. **Due Date**: means, with respect to: (a) the sale of Goods comprising equipment, seven (7) Days from (and including) the issue date of the relevant invoice; (b) the sale of Goods comprising parts or consumables, chemical resins, or resin capsules, thirty (30) Days from (and including) the issue date of the relevant invoice; and (c) the supply of Services or Digital Services, thirty (30) Days from (and including) the issue date of the relevant invoice.
- 26.13. **Equipment Monitoring Service**: the services provided by Sandvik in connection with receiving Input Data as may be further detailed in the Contract which may include, but is not limited to, availability to Connected Equipment data via a web managed (or similar) subscription service received following online acceptance of any relevant web portal terms and conditions.
- 26.14. **Export Laws**: the: (a) UK Export Control Act 2002; (b) retained EU law version of the Dual-Use Regulation (428/2009/EC); (c) retained EU law version of the Anti-Torture Regulation ((EU 2019/125); (d) retained EU law version of the Firearms Regulation (258/2012/EU); and (e) all other applicable import and export control laws of a Sanctions Authority.
- 26.15. **Facility**: a purchase or credit facility.
- 26.16. **Force Majeure**: any acts, events, omissions, or circumstances beyond Sandvik's reasonable control including: (a) any shortage of electricity, water, or other utilities; (b) lack of production or capacity; (c) a failure in public or third-party controlled telecommunications networks (including the Internet); (d) strikes, lock outs, labour disputes, fires, floods, storms, epidemics or pandemics, acts of God or public enemy, malicious or accidental damage, delays in transport or delays by a carrier servicer, breakdowns in plant, machinery, non-performance or failure by any bank in relation to sending or receiving money under the Contract due to applicable Laws; (e) compliance with Law, governmental order, rule, regulation or direction; or (f) acts or omissions of the Purchaser or a third party that would, or is likely to, result in Sandvik being in breach (or in the reasonable opinion of Sandvik is likely to become in breach) of any Law (including extraterritorial laws), any financing arrangements, including any loan facilities or issued notes of Sandvik AB (publ.) or any of its Affiliates, or the Contract. The parties agree that a breach of the

- 26.16. **不可抗力**：以下を含む、Sandvik の合理的な支配を超える行為、事象、不作為、又は状況：(a) 電気、水、又はその他の公益事業の不足、(b) 生産又は生産能力の不足、(c) 公共又は第三者が管理する電気通信ネットワーク（インターネットを含む）の障害、(d) ストライキ、ロックアウト、労働争議、火災、洪水、暴風雨、伝染病又はパンデミック、天災地変又は公害、悪意又は偶発的な損害、輸送の遅延又は運送業者のサービサーによる遅延、工場、機械の故障、適用される法令に起因する契約上の金銭の送受信に関する銀行の不履行又は不履行；(e) 法律、政府の命令、規則、規制、又は指示の遵守；又は (f) 法律（域外法を含む）、Sandvik AB (publ.) 又はその関連会社の融資枠又は発行された手形を含む資金調達の取り決め、又は本契約に Sandvik が違反する、又は違反する可能性がある（又は違反する可能性があるとして Sandvik が合理的に判断する）購入者又は第三者の行為又は不作為。当事者は、Sandvik に関して、Sandvik のサプライチェーンに直接的又は間接的に関連する制裁措置及び／又は禁輸措置を除き、制裁措置及び輸出法の違反は「不可抗力」の定義に該当しないことを合意する。
- 26.17. **商品**：本契約に基づき、購入者に供給される Sandvik の機器及び／又はその他のコンポーネント。
- 26.18. **入力データ**：接続製品に関する利用情報及び業界標準データ SAE J1939 を含む、接続製品によって、接続製品から、又は接続製品に関連して、生成、収集、記録、又はアップロードされるデータであって、機能性能を達成する方法を含む Sandvik の機器制御システムに関するデータ又は情報を除くもの。
- 26.19. **支払不能事象**：購入者が以下の事象の 1 つ以上に該当する、又は該当するようになった場合をいう：(a) 購入者が債務の支払いを一時停止した、又は一時停止する恐れがある、又は支払期日が到来しても債務を支払うことができなくなった場合；(b) 購入者の財務状況が悪化し、Sandvik の見解において、購入者が契約上の義務を履行する能力が危険にさらされた場合；(c) 購入者等の清算のために、又は清算に関連して、申立て、通知、決議、又は命令がなされた場合；(d) ある人が購入者の資産に対して管財人を任命する権利を有するようになった、又は管財人が任命された場合；(e) 購入者資産に対する適格浮動担保の保有者が、購入者資産に対して管財人を任命する権利を有するようになった、又は任命した場合；(f) 購入者の資産の全部又は一部につき購入者の債権者又は担保権者による強制執行、差押え又はその他の手続が開始され、当該手続が 14 日以内に解除されない場合；(g) 購入者が支払不能であると推定されることを誰かに通知した場合、(h) 購入者が事業を停止した場合、又は停止する恐れがある場合、(i) 購入者に関連して Sandvik に与えられた保証又は担保（担保権を含む）が取り消された場合、又は執行不能になった場合。
- 26.20. **知的財産権 (IPR)**：以下を意味する：(a) 特許、特許に関連して付与された独占権の延長、実用新案、登録意匠、種苗権、前述のいずれかの出願（継続出願、一部継続出願、分割出願を含むが、これらに限定されない）、前述のいずれかの出願を行い、付与される権利、発明に関する権利；(b) 著作権、意匠権、半導体トポグラフィ権（半導体回路配置利用権）、著作権者人格権、出版権、データベース権；(c) 商標及びサービスマーク、前述のいずれかの出願、前述のいずれかの出願を行う権利、商号、商号、ブランド名、ロゴ、ドメイン名及び URL に関する権利、(d) ノウハウ、営業秘密及び秘密情報に関する権利、データ独占権；及び (e) 世界のあらゆる場所に存在する、前述のいずれかと同等又は類似の効果を有するその他のあらゆる形態の知的財産権。
- 26.21. **法律**：以下を意味する：(a) 制定法、制定法文書、規制、付則、規則、条例、指針、又は下位法；(b) コモンロー及び衡平法；(c) 拘束力のある裁判所の命令、判決、又は命令、(d) 業界規範、指針、方針、又は基準であって、いずれの場合も法律又は規制当局によって強制力のあるもの；及び (e) 法的拘束力のある、規制当局によってなされた、又は与えられた指示、方針、規則、又は命令。
- 26.22. **最低技術要件**：第 17.6 条に定める意味を有する。
- 26.23. **発注 (書)**：商品、サービス、又はデジタルサービスのために購入者が Sandvik に発行した注文書又は依頼書。
- 26.24. **受注/注文請書**：Sandvik による注文の受諾、及びそれに伴う以下のいずれかによる契約への合意：(a) 商品、サービス、又はデジタルサービスの提供；又は (b) 「注文請書」（又は類似のもの）と名付けられた文書の購入者に対する発行。
- 26.25. **注文発効日**：受注の効力が生じる日。
- 26.26. **出力データ**：製品モニタリングサービスの一環として購入者に成果物を提供するために Sandvik によって処理された入力データ。ただし、機能的性能を達成する方法を含む Sandvik の機器制御システムに関するデータ又は情報は常に除外される。
- Sanctions and Export Laws does not fall within the definition of "Force Majeure" except, with respect to Sandvik, for Sanctions and/or embargoes that relate directly or indirectly to Sandvik's supply chain.
- 26.17. **Goods**: the Sandvik equipment and/or other components supplied to the Purchaser under, and in accordance with, the Contract.
- 26.18. **Input Data**: data that is generated, collected, recorded, or uploaded either by, from or in connection with, the Connected Equipment, including utilisation information regarding the Connected Equipment and the standard industry data SAE J1939 but excluding any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance.
- 26.19. **Insolvency Event**: the Purchaser is or becomes subject to one or more of the following events: (a) it suspends or threatens to suspend payment of its debts or becomes unable to pay its debts when they are due; (b) its financial position deteriorates to such an extent that, in Sandvik's opinion, the Purchaser's ability to fulfil its obligations under the Contract has been placed in jeopardy; (c) it commences negotiations with all or any class of its creditors with a view to rescheduling any of its debts, or makes a proposal for or enters into any compromise or arrangement with its creditors; (d) a petition is filed, a notice is given, a resolution is passed, or an order is made, for or in connection with the winding up of the Purchaser; (e) an application is made to court, or an order is made, for the appointment of an administrator, or if a notice of intention to appoint an administrator is given or if an administrator is appointed, over the Purchaser; (f) a person becomes entitled to appoint a receiver over the assets of the Purchaser or a receiver is appointed over the assets of the Purchaser; (g) the holder of a qualifying floating charge over the assets of the Purchaser over the assets of the Purchaser has become entitled to appoint or has appointed an administrative receiver; (h) any execution, sequestration or other such process is commenced by a creditor or encumbrancer of the Purchaser against all or part of the Purchaser's assets and such process is not discharged within fourteen (14) Days; (i) it informs any person that it is, presumed to be, insolvent; (j) it ceases or threatens to cease to carry on business; or (k) any guarantee or security given to Sandvik (including the Security Interest) in relation to the Purchaser is revoked or becomes unenforceable.
- 26.20. **Intellectual Property Rights or IPR**: (a) patents, any extensions of the exclusivity granted in connection with patents, petty patents, utility models, registered designs, plant variety rights, applications for any of the foregoing (including, but not limited to, continuations, continuations-in-part and divisional applications), the right to apply for and be granted any of the foregoing, rights in inventions; (b) copyrights, design rights, semiconductor topography rights, moral rights, publication rights, database rights; (c) trade marks and service marks, applications for any of the foregoing, the right to apply for any of the foregoing, rights in trade names, business names, brand names, get-up, logos, domain names and URLs; (d) rights in know-how, trade secrets and Confidential Information, data exclusivity rights; and (e) all other forms of intellectual property right having equivalent or similar effect to any of the foregoing which may exist anywhere in the world.
- 26.21. **Law(s)**: (a) statutes, statutory instruments, regulations, by-laws, rules, ordinances, guidance, or subordinate legislation; (b) the common law and the law of equity; (c) a binding court order, judgment, or decree; (d) any industry code, guidance, policy or standard which, in each case, is enforceable by law or a regulator; and (e) any direction, policy, rule or order that is legally binding and that is made or given by a regulator.
- 26.22. **Minimum Technical Requirements**: has the meaning given in Clause 17.6.
- 26.23. **Order**: the purchase order or request issued by the Purchaser to Sandvik for the Goods, Services, or Digital Services.
- 26.24. **Order Acceptance**: Sandvik's acceptance of the Order and consequent agreement to the Contract by either: (a) delivering the Goods, Services, or Digital Services; or (b) issuing the Purchaser with a document named 'Order Acceptance' (or similar).
- 26.25. **Order Effective Date**: the date on which the Order Acceptance becomes effective.
- 26.26. **Output Data**: Input Data that has been processed by Sandvik in order to provide deliverables to the Purchaser as part of the Equipment Monitoring Service which always excludes any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance.
- 26.27. **party**: Sandvik or the Purchaser (as the case may be).
- 26.28. **parties**: Sandvik and the Purchaser.
- 26.29. **Personal Data**: has the meaning given in the GDPR.
- 26.30. **POD**: proof of delivery (as issued by Sandvik to the Purchaser).
- 26.31. **Project IPR**: the Intellectual Property Rights in any and all outputs, work products, or deliverables arising from, under, or in connection with the sale of the Goods or the provision or receipt of the Services or Digital Services.
- 26.32. **Purchaser**: the person or entity who Orders the Goods, Services, or Digital Services from Sandvik.
- 26.33. **Purchaser Obligations**: has the meaning given in Clause 12.2.
- 26.34. **Purpose**: Sandvik's business purposes including: development, optimisation, improvement, marketing, analysing market trends, evaluation of adoption rates, scheduling, and support of Sandvik's other current and future goods and services offerings, parts deliveries, software and hardware, product support, product development and other business improvements or offerings, including aggregating Sandvik Data with other data for the purpose of providing performance comparisons or benchmarking to Sandvik's other customers.
- 26.35. **Quote**: the quote or proposal document issued by Sandvik to the Purchaser for the Goods, Services, or Digital Services.

- 26.27. **当事者**：Sandvik 又は購入者（場合による）。
- 26.28. **当事者ら**：Sandvik 及び購入者。
- 26.29. **個人データ**：GDPR に規定される意味を有する。
- 26.30. **POD**：配達証明（Sandvik が購入者に発行したもの）。
- 26.31. **プロジェクト IPR**：商品の販売、若しくは本サービス又はデジタルサービスの提供又は受領、若しくはそれらに基づき、又はそれらに関連して生じるあらゆるアウトプット、作業成果物、又は成果物における知的財産権。
- 26.32. **購入者**：商品、サービス、又はデジタルサービスを Sandvik に発注する個人又は法人。
- 26.33. **購入者の義務**：第 12.2 条に定める意味を有する。
- 26.34. **本目的**：Sandvik の現在または将来の商品の開発、最適化、改良、マーケティング、市場動向の分析、採用率の評価、スケジューリング及びサポート、サービス提供、部品配達、ソフトウェア・ハードウェア、製品サポート、製品開発並びに Sandvik の他の顧客にパフォーマンスの比較またはベンチマークを提供する目的で行う Sandvik データとその他のデータの統合を含むその他の事業上の改良・提供を含む Sandvik の事業上の目的をいう。
- 26.35. **見積書**：商品、サービス又はデジタルサービスについて Sandvik が購入者に発行する見積書又は提案書。
- 26.36. **関連事業体**：事業体、その代表者、請負業者、下請業者、仲介業者、ジョイントベンチャー、コンソーシアムパートナー、役員、取締役、事業体の子会社、親会社（直接・間接を問わない）、親会社の子会社に関して、当該事業体／人が：(a) 本契約に基づくサービスを受領または履行している場合；又は (b)（直接的又は間接的に）本契約に関連している、または購入者に関連している場合。
- 26.37. **代表者**：当事者又はその関連会社の取締役、従業員、役員、顧問、監査役、代理人、コンサルタント、販売業者、又は下請業者。
- 26.38. **返品通知書**：Sandvik が指定する倉庫に商品を返品するよう購入者に指示する Sandvik からの書面による通知書。
- 26.39. **制裁対象者**：個人、団体、船舶、航空機であって：(a) 制裁若しくは制裁対象リストにより、特に指名され、ブロックされ、若しくは個別に記載され、若しくは対象とされているもの；(b) 禁止国に居住し、所在し、禁止国を拠点として活動し、若しくは禁止国の法令に基づき設立されたもの；(c) 禁止国の政府若しくはその一部、禁止国の政治的・下部機関、団体、機関若しくは団体の一部であるもの、若しくはその全部又は一部を（直接又は間接的に）禁止国に所有される者；又は (d) 制裁リスト上の個人若しくは団体（直接的又は間接的な所有のレベルが合計で 45% 以上である場合を含むが、これに限定されない）によって完全に若しくは部分的に支配されて、その指示に基づき、又はその利益のために行動している者。
- 26.40. **禁止国** アフガニスタン、ベラルーシ、クリミア、キューバ、イラン、北朝鮮、シリア、ロシア、ウクライナ内のドネツク州、ヘルソン州、ルハンスク州若しくはサボリージャ州の無政府支配地域、又は、その他ロシア、他の国若しくは地域によって併合されたと主張されているウクライナ領であって、包括的な、国全体が、若しくは地域全体が制裁の対象である、その政府が制裁の対象である、又は制裁の対象となるもの。Sandvik は、購入者に対する書面による通知によって禁止国のリストを修正する権利を留保する。
- 26.41. **制裁**：経済、金融、関税、貿易制裁、輸出規制、又は類似の制限措置（Council Regulation (EU) No 833/2014 及びその改正後のものを含む）に関連して、制裁当局が随時制定、管理、実施、賦課、又は執行する法令、規則及び指令。
- 26.42. **制裁当局**：(a) 国際連合安全保障理事会；(b) アメリカ合衆国；(c) イギリス；(d) カナダ；(e) オーストラリア；(f) 欧州連合（及び／又はその各加盟国）；及び (g) 上記のいずれかのそれぞれの政府機関及び機関、又は本契約の履行、若しくは本契約に基づく権利及び義務（関連事業体又は関連会社、及び／又は商品の最終用途に関連する法域を含む）に関連する可能性のあるその他の法域、米国財務省外国資産管理局（OFAC）、米国商務省産業安全保障局、英国財務省金融制裁実施局（OFSI）、欧州委員会、及び EU 加盟国内の関連する国家管轄当局（NCA）を含む。
- 26.43. **制裁リスト**：制裁当局が維持する以下の制裁対象のリスト：(a) 連結国連安全保障理事会制裁リスト；(b) OFAC が維持するリスト、又は国際貿易管理局の「連結審査リスト」に含まれるリスト（特別指定国民（SDN）及びブロック対象者リストを含む）；(c) 英国財務省が維持する、ウクライナ情勢を不安定化させるロシアの行動を考慮した金融制裁対象の連結リスト又は制限措置対象者リスト；(d) EU 金融制裁対象者、グループ及び団体の連結リスト；又は (e) その他の制裁当局が維持する類似のリスト、又は制裁の公表。
- 26.44. **Sandvik**：注文請書に記載の又は関連する Sandvik グループ事業体。
- 26.45. **Sandvik 行動規範**：Sandvik の行動規範（ご要望に応じて入手可能）。
- 26.36. **Related Entity**: in respect of any entity, any of its representatives, contractors, subcontractors, intermediaries, joint venture and consortium partners, officers and directors and that entity's subsidiaries, parent companies (whether direct or indirect) and subsidiaries of a parent company, provided that such entity/person: (a) is receiving or performing services hereunder, or (b) is in any other way (directly or indirectly) associated with the Contract or linked to the Purchaser.
- 26.37. **Representatives**: any director, employee, officer, adviser, auditor, agent, consultant, distributor, or subcontractor of a party or its Affiliate.
- 26.38. **Return Note**: a written note from Sandvik instructing the Purchaser to return the Goods to a warehouse designated by Sandvik.
- 26.39. **Sanctioned Person**: any person, individual, entity, vessel, or aircraft: (a) specially designated, blocked, or otherwise individually listed or targeted by a Sanction or a Sanctions List; (b) that is resident or located in, operating from, or incorporated under the laws of a Prohibited Country; (c) that is, or is part of, the government of a Prohibited Country or any political subdivision, body, agency or instrumentality thereof, or fully or partially owned (directly or indirectly) by a Prohibited Country; or (d) fully or partially controlled by, or acting on behalf of at the direction of, or for the benefit of, any individual or entity on a Sanctions List (including but not limited to where the level of direct or indirect ownership amounts to 45% or more on aggregate).
- 26.40. **Prohibited Country(ies)**: Afghanistan, Belarus, Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Syria, Russia, non-government-controlled areas of the Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia oblasts of Ukraine or other Ukrainian territories claimed to be Annexed by Russia or any country or region which is, or whose government is, or becomes, a target of comprehensive, country-wide or territory-wide Sanctions. Sandvik reserves the right to amend the list of Prohibited Countries by written notice to the Purchaser.
- 26.41. **Sanctions**: any laws, regulations and orders enacted, administered, implemented, imposed, or enforced from time to time by any Sanctions Authority in relation to economic, financial, customs or trade sanctions or export controls, or similar restrictive measures including Council Regulation (EU) No 833/2014, as amended.
- 26.42. **Sanctions Authority**: (a) the United Nations Security Council; (b) the United States of America; (c) the United Kingdom; (d) Canada; (e) Australia; (f) the European Union (and/or its individual member states); and (g) the respective governmental institutions and agencies of any of the foregoing, or any other jurisdiction that may be relevant to the performance of the Contract, or rights and obligations pursuant to the Contract (including jurisdictions relevant to any Related Entities or Affiliates, and/or to the end use of the Goods), including the Office of Foreign Assets Control of the US Department of Treasury (**OFAC**), the US Department of State, the Bureau of Industry and Security of the US Department of Commerce, the Office of Financial Sanctions Implementation, part of His Majesty's Treasury (**OFSI**), the European Commission and the relevant national competent authorities (**NCA**s) within an EU member state.
- 26.43. **Sanctions List**: any list of Sanctions targets maintained by a Sanctions Authority, including without limitation: (a) the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List; (b) any list maintained by the OFAC or included in the International Trade Administration's "Consolidated Screening List", including the Specially Designated Nationals (**SDN**) and Blocked Persons List; (c) the Consolidated List of Financial Sanctions Targets or List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, maintained by the UK Treasury; (d) the Consolidated List of Persons, Groups and Entities subject to EU Financial Sanctions; or (e) any similar list maintained by, or public announcement of sanctions made by, any other Sanctions Authority.
- 26.44. **Sandvik**: the Sandvik Group entity specified in, or relevant to, the Order Acceptance.
- 26.45. **Sandvik Code of Conduct**: Sandvik's code of conduct, available on request.
- 26.46. **Sandvik Data**: aggregated and/or anonymous data which is created, generated, derived or produced by Sandvik based on: (a) Input Data and/or Output Data; or (b) otherwise created through the use of the Digital Service (including the Equipment Monitoring Service), such data never to contain any Personal Data.
- 26.47. **Sandvik Group**: Sandvik and the Affiliates of Sandvik AB (publ.).
- 26.48. **Sandvik Indemnity**: has the meaning given in Clause 14.1.
- 26.49. **Sandvik IPR**: (a) all Intellectual Property Rights comprised in, relating to, or created as a result of, the sale of the Goods or the provision of the Services or Digital Services (including in the Sandvik Data); (b) all IPR in adaptations, add-ons, modifications, updates, and enhancements (including those made following a request or suggestion made by or on behalf of the Purchaser) made to the Intellectual Property Rights described in (a); and (c) any Intellectual Property Rights created in connection with the performance of the Contract (including all materials provided or made available by Sandvik in connection with the Contract and all Project IPR).
- 26.50. **Sandvik Warranty**: (a) the Sandvik standard warranty; and (b) if purchased in the Order, the Sandvik extended warranty, in each case, as in force as at the Order Effective Date.
- 26.51. **Security Interest**: a mortgage, transfer, pledge, notarial bond, lien or security cession, or any security or preferential interest or arrangement of any kind which allows a creditor to have its claims satisfied prior to other creditors from the proceeds of an asset (including retention of title, deposit of money by way of security or a conditionally repayable deposit or flawed asset arrangement) and includes any interest which can be registered under any law of any other jurisdiction that has an analogous or similar effect.

- 26.46. **Sandvik データ**：(a) 入力データ及び／又は出力データ；又は (b) デジタルサービス（製品モニタリングサービスを含む）の使用により作成されたデータに基づき、Sandvik により作成、創出、取得又は制作される集計データ及び／又は匿名データをいい、これらのデータには個人データは含まれない。
- 26.47. **Sandvik グループ**：Sandvik 及び Sandvik AB (publ.) の関連会社。
- 26.48. **Sandvik 補償**：第 14.1 条に規定される意味を有する。
- 26.49. **Sandvik IPR**：(a) 商品の販売若しくはサービス又はデジタルサービスの提供（Sandvik データを含む）に構成され、これに関連し、又はその結果として創出される全ての知的財産権；(b) (a) に記載される知的財産権に対して行われる翻案、アドオン、修正、更新及びエンハンスメント（購入者により又は購入者のために行われる要求又は提案に従って行われるものを含む）における全ての知的財産権；及び (c) 本契約の履行に関連して作成された知的財産権（本契約に関連して Sandvik が提供又は利用可能にした全ての資料及び全てのプロジェクト IPR を含む）。
- 26.50. **Sandvik 保証**：(a) Sandvik 標準保証；及び (b) 発注により購入された場合、注文発効日時点で有効な Sandvik 延長保証。
- 26.51. **担保権益**：抵当権、譲渡権、質権、公正証書、先取特権若しくは担保譲り渡し、又は債権者が資産の収益から他の債権者に先立ってその債権を満足させることを可能にするあらゆる種類の担保権益若しくは優先権益又は取決め（所有権の留保、担保による金銭の預託、条件付返済可能な預金又は瑕疵のある資産の取決めを含む）であり、類似の効果を有する他の法域の法律に基づいて登録できる権益を含む。
- 26.52. **サービス**：注文請書において Sandvik が提供することに同意する、発注書において指定された、又は発注に関連して提供されるサービス。
- 26.53. **ソフトウェア**：第 17.1 項に定める意味を有する。
- 26.54. **特定リスク**：原材料、商品、輸送、倉庫、エネルギー、又は Sandvik のサプライチェーン及び商品、サービス、又はデジタルサービスに関連するその他の重要なコンポーネント又は要素（市場の変動、気候変動、伝染病、又はパンデミック（Covid-19 及びその他のコロナ株ウイルスの現在及び将来の亜種を含む）によって引き起こされる可能性があるものを含む）の入手可能性又はコスト。
- 26.55. **本供給条件 (ToS)**：第 1.1 条（序論、定義、解釈）に定める意味を有する。
- 26.56. **危険**：安全、健康、又は環境に関する、容認できない実際又は潜在的な危険や事故（適用される法律に違反している場合を含む）。
- 26.57. **VAT**：付加価値税、物品サービス税、消費税、又は法律により課される同様の税。
- 27. 解釈**
- 27.1. 本契約（及び本契約を構成する文書）は、以下の規則に従って解釈されるものとする：(a) 見出しは参照を容易にするためのものであり、解釈に影響を与えるものではない；(b) 単数形は複数形を含み、その逆もまた同様とする；(c) 言及されている文書又は証書には、随時、新規化、変更、補足又は置換される文書又は証書が含まれる；(d) 「人」への言及には、自然人、パートナーシップ、団体法人、社団、政府機関、地方公共団体、代理店、その他の事業体が含まれる；(e) 言及される法律要件又はその他の法律には、それに基づく規則及びその他の文書、並びにそれらの統合、改正、再制定、又は置換が含まれる；(f) 一般的な語の意味は、「含む」、「例えば」又は類似の表現によって導入される具体例によって制限されない。
- (g) 「その他」という語によって導入される語は、当該語が特定の種類の行為、事項、又は事物を示す語によって先行されるという事実によって制限的な意味を与えられてはならない；及び (i) 本契約において当事者が何かをしない義務は、そのことが行われることに同意、許容、許可又は黙認しない義務を含むものとする。
- 26.52. **Services**: the services specified in, or provided in connection with, the Order which Sandvik agrees to provide in the Order Acceptance.
- 26.53. **Software**: has the meaning given in Clause 17.1.
- 26.54. **Specified Risks**: the availability or cost of raw materials, commodities, transportation, warehousing, energy, or other critical components or elements relevant to Sandvik's supply chain and the Goods, Services, or Digital Services (including as may be caused by market volatility, climate change, epidemics, or pandemics (including current and future variants of Covid-19 and other Corona strain viruses)).
- 26.55. **Terms and Conditions of Supply or ToS**: has the meaning given in Clause 1.1 (*Introduction, definitions, and interpretation*).
- 26.56. **Unsafe**: unacceptable actual or potential hazards and incidents relating to safety, health, or the environment (including in breach of applicable Laws).
- 26.57. **VAT**: any value-added tax, goods and services tax, consumption tax, or similar tax imposed by Law.
- 27. Interpretation**
- 27.1. The Contract (and the documents comprising the Contract) shall be construed and interpreted in accordance with the following rules: (a) headings are for ease of reference only and do not affect interpretation; (b) the singular includes the plural and vice versa; (c) a reference to a document or instrument includes the document or instrument as novated, altered, supplemented or replaced from time to time; (d) a reference to a "person" includes a natural person, partnership, body corporate, association, governmental or local authority or agency or other entity; (e) a reference to a legislative requirement or other Law includes regulations and other instruments under it and consolidations, amendments, re-enactments or replacements of any of them; (f) the meaning of general words is not limited by specific examples introduced by the words "including", "for example" or similar expressions; (g) words introduced by the word "other" shall not be given a restrictive meaning by reason of the fact that such words are preceded by words indicating a particular class of acts, matters, or things; and (i) any obligation in the Contract on a party not to do something includes an obligation on that party not to agree, allow, permit or acquiesce to that thing being done.